



54050



(ES)	MÁQUINA PARA CAMBIO DE ACEITE DE TRANSMISION . . . . .	2
(EN)	TRANSMISSION OIL EXCHANGE MACHINE . . . . .	5
(FR)	GETRIEBEÖL-AUSTAUSCHMASCHINE. . . . .	8
(DE)	INDUSTRIE-RÜCKENSPRITZE 16 L . . . . .	11
(IT)	AUTO CON CAMBIO DELL'OLIO DI TRASMISSIONE . . . . .	14
(PT)	MÁQUINA DE TROCA DE ÓLEO DE TRANSMISSÃO . . . . .	17
(RO)	MAȘINĂ CU SCHIMBARE A ULEIULUI DE TRANSMISIE . . . . .	20
(NL)	MACHINE MET UITWISSELING VAN TRANSMISSIE-OLIE . . . . .	23
(HU)	AUTOMATAVÁLTÓ OLAJCSERÉLŐ BERENDEZÉS . . . . .	26
(RU)	МАШИНА С ОБМЕНОМ ТРАНСМИССИОННОГО МАСЛА . . . . .	29
(PL)	MASZYNA Z WYMIANĄ OLEJU PRZEKŁADNIOWEGO. . . . .	32

## ES

## MANUAL DE INSTRUCCIONES

**DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO**

La máquina para cambio de aceite de transmisión se utiliza para extraer, limpiar y sustituir el aceite en los sistemas de transmisión automática. Incluye un set de adaptadores para cubrir la mayoría de las marcas.

**INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD**

Guarde este manual en un lugar seguro y seco para futuras consultas.

¡ADVERTENCIA! Al utilizar la herramienta, siga siempre las precauciones de seguridad para reducir el riesgo de lesiones personales y daños al equipo.

- Lea todas las instrucciones antes de utilizar la herramienta.
- Mantenga el área de trabajo limpia.
- Observe las condiciones del área de trabajo. No utilice máquinas o herramientas eléctricas en lugares húmedos o mojados. No exponga la herramienta a la lluvia.
- Mantenga el área de trabajo bien iluminada.
- No utilice máquinas eléctricas en presencia de gases o líquidos inflamables.
- Mantenga a los niños alejados. No debe permitir nunca que los niños entren en el área de trabajo. No permita que los niños manipulen ninguna máquina, herramienta o alargó.
- Se recomienda llevar ropa de protección no conductora de la electricidad y calzado antideslizante cuando trabaje.
- Vigile lo que está haciendo, utilice el sentido común. No maneje ninguna herramienta cuando esté cansado.
- Al realizar el mantenimiento, utilice únicamente piezas de repuesto idénticas.
- No utilice la herramienta bajo la influencia de alcohol o drogas.
- Para su seguridad, el servicio y el mantenimiento deben ser realizados regularmente por un técnico cualificado.
- Las personas con marcapasos deben consultar su médico antes de utilizar el producto. Los campos electromagnéticos cercanos a un marcapasos cardíaco podrían causar interferencias o fallos en el mismo.

**PRECAUCIONES DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS DEL PRODUCTO**

¡ADVERTENCIA! Este equipo está diseñado para ser utilizado por personal cualificado y formado. Sólo debe utilizarse después de haber leído y comprendido las advertencias de seguridad y los procedimientos de funcionamiento de este manual de instrucciones.

- Utilice gafas de seguridad.
- No fume cerca del equipo.
- Utilice la herramienta en un área bien ventilada.
- Si encuentra fugas en el equipo o en las mangueras, apague inmediatamente el interruptor de alimentación y repare las fugas.
- Limpie inmediatamente cualquier derrame o fuga de fluidos.
- Mantenga un cubo de plástico vacío cerca, para utilizar en caso de fugas.
- Tenga cerca un extintor tipo ABC por si se produjera un incendio.
- Proteja siempre su piel y sus ojos ante el contacto con el aceite y los disolventes.

**FUNCIONAMIENTO**

¡ADVERTENCIA! El motor del vehículo nunca debe arrancarse en un garaje cerrado o en cualquier otra estructura cerrada. El monóxido de carbono se produce durante el funcionamiento y es mortal en un entorno cerrado. Los primeros signos de intoxicación de monóxido de carbono son similares a los de la gripe, con dolores de cabeza, mareos o náuseas. Si tiene alguno de estos síntomas, respire aire fresco inmediatamente.

**Preparación**

1. Coloque el vehículo en una plataforma elevadora en un área bien ventilada.
2. Ponga el freno de mano y apague el motor.
3. Localice donde están los puntos de entrada y salida de aceite de transmisión en la caja de cambios y su radiador. (Consulte el manual del fabricante del vehículo).
4. Coloque la máquina a un lado del vehículo.
5. Conecte las pinzas a la batería del coche.
6. Tenga preparado el nuevo líquido de transmisión o el agente limpiador cerca de la máquina.

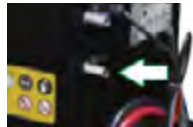
**Ciclo de limpieza**

Desconecte los tubos de retorno de la caja de cambios y de su radiador.

Conecte la manguera negra (conducto de retorno) al conector de retorno de aceite de la caja de cambios. Si es necesario, use los adaptadores proporcionados.



Conecte el otro extremo de la manguera negra a la máquina, en el conector de retorno.



Conecte la manguera roja (conducto de alimentación) desde la máquina al conector de entrada de aceite del radiador (es posible que necesite adaptadores).



Abra la puerta delantera de la máquina y localice el tubo de entrada de aceite limpio.



Ponga el tubo dentro del botella de líquido limpiador. Gire el mando de control de flujo izquierdo a la posición "NEW OIL CHANGE". Gire el mando derecho a la posición "OIL CLEANING".



Una vez haya elevado el vehículo, apriete el interruptor de encendido de la máquina.



El líquido limpiador se introducirá en el sistema de transmisión. Cuando pueda ver el líquido limpiador en la ventana de inspección de aceite nuevo, encienda el motor.



Observe como fluye el caudal a través de las dos ventanas de inspección.

Cuando vea que el líquido limpiador pasa a través de la ventana de inspección de aceite usado, apague la máquina y gire el mando izquierdo a la posición OIL CLEANING.



Deje que el motor siga funcionando durante 10 minutos. Durante este tiempo, cambie las marchas en orden secuencial, empezando por la primera marcha. Apague el motor.

#### Ciclo de cambio de aceite

Este proceso consiste en reciclar y rellenar de aceite nuevo el vehículo.

Desconecte los tubos de retorno de la caja de cambios y de su radiador.

Conecte la manguera negra (conducto de retorno) al conector de salida de la caja de cambios (es posible que necesite adaptadores). Conecte el otro extremo de la manguera negra a la máquina.

Conecte la manguera roja (conducto de alimentación) desde la máquina al conector de entrada de aceite del radiador (es posible que necesite adaptadores).



Abra el tapón que se encuentra en la parte superior de la máquina y llénelo con el doble de la cantidad necesaria de aceite. Gire el mando de control de flujo izquierdo a la posición NEW OIL CHANGE.

Gire el mando derecho a la posición NEW OIL CHANGE.



Apriete el interruptor de encendido de la máquina. La presión de la bomba forzará la entrada de aceite limpio en el sistema de transmisión.

Cuando vea como circula el aceite nuevo en la ventana de inspección de aceite nuevo, encienda el motor.



Durante este proceso, fíjese en la velocidad a la que fluyen el aceite limpio y el usado. Deben fluir a la misma velocidad. Si el aceite usado fluye más rápido que el nuevo, ajuste la velocidad del caudal con la válvula.

Puede ajustar la velocidad con la válvula de retorno de aceite:



Durante el proceso de cambio de aceite, cambie las marchas en orden secuencial, empezando por la primera marcha. Manténgase en cada marcha durante 10 segundos.

Durante este proceso, fíjese en el color del aceite en los dos tubos. Cuando el color del aceite sea el mismo en ambos tubos, apague el motor y el interruptor de encendido de la máquina. El proceso está completado.

Vuelva a conectar correctamente la salida de aceite de la caja de cambios a la entrada del radiador.

#### MANTENIMIENTO

1. Drene todas las mangueras que se utilizaron en un tanque para desechar el aceite.
2. Cuando haya terminado de utilizar la máquina, enrolle las mangueras roja y negra y colóquelas en el soporte lateral de la máquina. Vuelva a colocar los accesorios del adaptador y las mangueras en su estuche. Guarde el estuche en la parte trasera de la máquina.
3. Si el flujo de aceite a través de la máquina se vuelve muy lento, incluso aumentando la presión de aire, sustituya el filtro de aceite de la máquina.

#### SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problemas	Solución
Al encender el interruptor de alimentación de la máquina esta no funciona.	Compruebe que el indicador de encendido se ilumina.
Las mangueras están conectadas, pero no es visible el flujo de aceite a través de los tubos de inspección, incluso aumentando la presión del aire.	Compruebe que la bomba esté en funcionamiento.
Las mangueras están conectadas, pero no es visible el flujo de aceite a través de los tubos de inspección, incluso aumentando la presión del aire y con el motor en marcha.	Compruebe que los mandos de control de flujo están en la posición correcta.

**ESPECIFICACIONES TECNICAS**

Fuente de alimentación .....	12 V (batería de coche)
Potencia de la bomba .....	70 W
Rango del manómetro de aceite .....	0-10 BAR (0-150 PSI)
Capacidad del depósito de aceite nuevo .....	30 litros
Capacidad del depósito de aceite usado .....	30 litros
Longitud de la manguera .....	250cm
Máxima presión de la manguera .....	20 BAR (300 PSI)

**LISTADO DE PARTES**

NOTA: Al desembalar, compruebe que estén todas las piezas. Si falta alguna pieza o está rota, contacte con su distribuidor local.

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| 1. Manómetro para presión de aceite (aceite nuevo) | 9. Mando de control de flujo        |
| 2. Fusible   | 10. Conexión para entrada de aceite |
| 3. Manómetro para presión de aceite (aceite usado) | 11. Conexión para salida de aceite  |
| 4. Mando de control de flujo                       | 12. Bidón de aceite nuevo           |
| 5. Botón de encendido/apagado                      | 13. Bidón de aceite viejo           |
| 6. Luz de funcionamiento                           | 14. Set de adaptadores              |
| 7. Tubo de inspección de aceite usado              | 15. Boca entrada de aceite          |
| 8. Tubo de inspección de aceite nuevo              | 16. Filtro                          |



### PRODUCT DESCRIPTION

The transmission fluid oil exchanger is used to remove, clean and replace oil in the automatic transmission systems.

Includes a set of adaptors to fit most of the brands.

### GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Keep this manual in a safe, dry place for future reference.

**WARNING!** When operating the tool, basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of personal injury and equipment damage.

- Read all the instructions before operating the tool.
- Keep the work area clean.
- Observe the conditions in the work area. Do not use machines or power tools in wet or damp locations. Do not expose the tool to rain.
- Keep the work area well lit.
- Do not use electrical machines in the presence of flammable gases or liquids.
- Keep children away. Children should never be allowed to enter the work area. Do not allow them to handle machines, tools or extension cords.
- It is recommended to wear electrically non-conductive protective clothing and non-slip footwear when working.
- Watch what you are doing, use common sense. Do not operate any tools when you are tired.
- When servicing, use only identical replacement parts.
- Do not operate the tool while under the influence of alcohol or drugs.
- For your safety, service and maintenance should be carried out regularly by a qualified technician.
- Persons with pacemakers should consult their physician(s) before using this product. Electromagnetic fields near a cardiac pacemaker could cause interference or failure of the pacemaker

### PRODUCT SPECIFIC SAFETY PRECAUTIONS

**WARNING!** This equipment is designed to be operated by qualified and trained personnel. It should only be used after the safety warnings and operating procedures in this instruction manual have been read and understood.

- Wear safety goggles.
- Do not smoke near this equipment.
- Use the tool in a well-ventilated area.
- When leaks are found in the equipment or hoses, immediately turn off the power switch and repair the leaks.
- Immediately clean up any spilled or leaking fluids.
- Keep an empty plastic bucket nearby in case of leaks.
- Keep an ABC type fire extinguisher nearby in case of fire.
- Always protect your skin and eyes against contact with oil and solvents.

### OPERATION

**WARNING!** The vehicle's engine should never be started in a closed garage or any other closed structure. Carbon monoxide is produced during operation and is deadly in a closed environment. The first signs of carbon monoxide poisoning are flu-like, with headaches, dizziness or nausea. If you have any of these signs, seek fresh air immediately.

#### Preparation

1. Place the vehicle on a lifting platform in a well-ventilated area.
2. Set the vehicle's emergency brake and turn off the engine.
3. Locate the gearbox's and its radiator's transmission oil inlet and outlet. (Refer to the manufacturer's service manual).

4. Place the machine next to the vehicle.
5. Connect the clamps to the vehicle's battery.
6. Have the new transmission fluid or cleaning agent near the machine. agente limpiador cerca de la máquina.

#### Cleaning cycle

Disconnect the return line of the gearbox and its cooler.

Connect the black hose (return line) to the oil return connector of the gearbox. If necessary, use the adaptors provided.



Connect the other end of the black hose to the machine, to the return connector.



Connect the red hose (feed line) from the machine to the oil inlet of the radiator (you may need the adaptors provided).



Open the front door of the machine and locate the tube for new oil.



Put the tube inside a cleaning agent container. Turn the left flow control switch to the position "NEW OIL CHANGE". Turn the right flow control switch to the position "OIL CLEANING".



Once you have lifted the vehicle, press the on/off switch of the machine.



The cleaning agent will enter the transmission system. When the cleaning agent is visible in the new oil inspection glass, start the engine.



Observe the flow through the two inspection glasses. As soon as the cleaning agent is visible in the old oil inspection glass, switch off the machine and turn the left flow control switch into the position "OIL CLEANING".



Allow the engine to run for about 10 minutes. In the meantime, starting from first gear, shift through the gears in ascending order.

**Oil exchange cycle**

This process consists of recycling and refilling the vehicle with new oil.

Loosen the return line under the gearbox and automatic transmission cooler.

Connect the black hose (return line) to the oil return connection of the gearbox (if necessary, use the adaptors provided). Connect the other end of the black hose to the return connection of the machine.

Connect the red hose (feed line) from the machine to the oil inlet of the radiator (you may need the adaptors provided).



Open the filler cap on the top of the machine and fill it with double the amount of new oil for changing.

Turn the left flow control switch to the position "NEW OIL CHANGE".

Turn the right flow control switch to the position "NEW OIL CHANGE".



Press the on/off switch of the machine. The pump pressure presses the new oil into the gearbox.

When you can see the new oil in the inspection glass, start the engine.



During this process, observe the flow rate of the new and old oil. Both should flow at the same rate.

If the used oil flows faster than the new oil, adjust the speed with the valve.

You can adjust the speed using the oil return valve:



During the oil change, starting from first gear, shift through the gears in ascending order.

Leave each gear engaged for 10 seconds.

During this process, observe the oil color through both inspection glasses. As soon as the oil in both glasses has the same color, switch off the engine and the main switch of the machine. The oil change is finished.

Reconnect the oil drain hose of the gearbox back to the automatic transmission cooler inlet.

**MAINTENANCE**

1. Empty all the hoses that were used in a suitable oil disposal tank.
1. When you are finished using the machine, coil the red and black hoses and place them in the machine side bracket. Return the adapter fittings and hoses to their case. Store the case on the back of the machine.
1. If the oil flow through the machine becomes very slow, even with increased air pressure, replace the machine oil filter.

**TROUBLESHOOTING**

Problem	Solution
When turning on the power switch of the machine, it does not work.	Check that the power indicator is illuminated.
The hoses are connected, but no oil flow from the flow tubes is visible, even with increased air pressure.	Check that the pump is working.
The hoses are connected, but no oil flow from the flow tubes is visible, even with increased air pressure and with the engine running.	Check that the flow and return control switches are set correctly.

**TECHNICAL SPECIFICATIONS**

Voltage source .....	12 V (car battery)
Pump output .....	70 W
Oil pressure display range .....	0-10 BAR (0-150 PSI)
New oil tank capacity .....	30 litres
Old oil tank capacity .....	30 litres
Oil hose length .....	250cm
Maximum hose pressure .....	20 BAR (300 PSI)

**PARTS LIST**

NOTE: When unpacking, check that the following parts are included. If any parts are missing or broken, call your local distributor.

- |                                 |                           |
|---------------------------------|---------------------------|
| 1. Oil pressure gauge (new oil) | 9. Flow control switch    |
| 2. Fuse                         | 10. Oil supply connection |
| 3. Oil pressure gauge (old oil) | 11. Oil return connection |
| 4. Flow control switch          | 12. New oil tank          |
| 5. Switch on/off                | 13. Old oil tank          |
| 6. Operating light              | 14. Adaptor set           |
| 7. Old oil inspection glass     | 15. Oil filler neck       |
| 8. New oil inspection glass     | 16. Filter                |



**DESCRIPTION DU PRODUIT**

Le changeur d'huile de lubrification liquide de transmission est utilisé pour retirer, nettoyer et changer l'huile dans les systèmes de transmission automatique. Contient un kit d'adaptateurs pour s'adapter à la plupart des marques.

**CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ**

Gardez ce manuel dans un endroit sûr et sec pour référence ultérieure.

**AVERTISSEMENT !** Pour réduire le risque de blessures et de dommages matériels, des précautions de sécurité de base doivent être suivies lors de l'utilisation de l'appareil.

- Lisez attentivement toutes les consignes avant d'utiliser l'appareil.
- Gardez la zone de travail propre.
- Observez les conditions dans la zone de travail. N'utilisez pas de machines ou d'outils électriques dans des endroits humides. N'exposez pas l'appareil à la pluie.
- Maintenez un bon éclairage de la zone de travail.
- N'utilisez pas d'équipement électrique en présence de gaz ou de liquides inflammables.
- Éloignez les enfants. Il est interdit aux enfants d'entrer dans la zone de travail. Ne les laissez pas utiliser des appareils électroménagers, des outils ou des rallonges.
- Il est recommandé de porter des vêtements de protection non conducteurs et des chaussures antidérapantes pendant le travail.
- Contrôlez vos actions, utilisez votre bon sens. Ne travaillez pas avec des outils lorsque vous êtes fatigué.
- Lors des travaux d'entretien, n'utilisez que des pièces de rechange d'origine.
- N'utilisez pas l'outil sous l'influence de l'alcool ou de drogues.
- Pour des raisons de sécurité, l'entretien et la maintenance doivent être effectués régulièrement par un technicien compétent.
- Les personnes portant un stimulateur cardiaque doivent consulter un médecin avant d'utiliser ce produit. Les champs électromagnétiques à proximité d'un stimulateur cardiaque peuvent provoquer des défauts ou un dysfonctionnement du stimulateur cardiaque.

**PRÉCAUTIONS PARTICULIÈRES LORS DE L'UTILISATION DU PRODUIT**

**AVERTISSEMENT !** Cet équipement est conçu pour être utilisé par du personnel qualifié et formé. Il ne doit être utilisé qu'après s'être familiarisé avec les avertissements de sécurité et les procédures d'utilisation exposés dans ce manuel.

- Utilisez des lunettes de protection.
- Ne fumez pas à proximité de l'équipement.
- Faites fonctionner le produit dans un endroit bien aéré.
- Si des fuites sont détectées dans l'équipement ou les tuyaux, coupez immédiatement l'interrupteur d'alimentation et réparez les fuites.
- Nettoyez immédiatement tout liquide renversé ou qui fuit.
- Gardez un seau en plastique vide à proximité pour les cas de fuite.
- Gardez un extincteur ABC (poudre sèche) à proximité pour les cas d'incendie.
- Assurez-vous de protéger la peau et les yeux du contact avec l'huile et les solvants.

**UTILISATION**

**AVERTISSEMENT !** Ne démarrez pas le moteur de voiture dans un garage fermé ou tout autre espace clos. Pendant le fonctionnement, du monoxyde de carbone se forme, ce qui est mortel dans un environnement fermé. Les premiers signes d'intoxication au monoxyde de carbone sont similaires à ceux de la grippe : maux de tête, vertiges ou nausées. Sortez immédiatement à l'air frais si n'importe quel de ces signes se produit.

Travaux préparatoires

1. Placez le véhicule sur une plate-forme élévatrice dans un endroit bien aéré.
2. Serrez le frein à main et coupez le moteur.
3. Localisez l'entrée et la sortie d'huile de transmission et du radiateur de transmission. (Voir le manuel d'entretien du fabricant).
4. Placez l'appareil à côté de la voiture.
5. Connectez les bornes à la batterie de la voiture.
6. Gardez du liquide de transmission ou d'agent de nettoyage frais à proximité du produit.

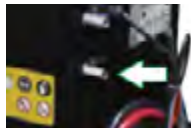
Cycle de nettoyage

Débranchez la conduite de retour de transmission et du refroidisseur de transmission.

Connectez le tuyau noir (la conduite de retour) au raccord de conduite de retour d'huile de transmission. Utilisez les adaptateurs fournis si nécessaire.



Connectez l'autre extrémité du tuyau noir au raccord de retour de l'appareil.



Connectez le tuyau rouge (la conduite d'alimentation) de l'appareil à l'entrée d'huile du radiateur (les adaptateurs fournis peuvent être nécessaires).



Ouvrez la porte avant de l'appareil et localisez le tube d'huile fraîche.



Placez le tube à l'intérieur du conteneur avec un agent de nettoyage.

Tournez le commutateur de contrôle de débit à gauche sur la position «NEW OIL CHANGE» (CHANGEMENT D'HUILE NEUVE).

Tournez le commutateur de contrôle de débit à droite sur la position «OIL CLEANING» (NETTOYAGE D'HUILE).





Après avoir soulevé la voiture, appuyez sur le bouton marche/arrêt de l'appareil.



L'agent de nettoyage s'écoule dans le système de transmission.

Lorsque l'agent de nettoyage est visible dans le hublot d'observation d'huile fraîche, démarrez le moteur.



Observez le débit à travers deux hublots d'observation. Une fois que l'agent de nettoyage est visible dans le hublot d'observation d'huile usée, éteignez l'appareil et tournez le commutateur de contrôle de débit à gauche sur la position «OIL CLEANING» (NETTOYAGE D'HUILE).



Laissez tourner le moteur pendant environ 10 minutes. Pendant ce temps, changez toutes les vitesses dans l'ordre croissant, en commençant par la première.

#### Cycle de changement d'huile

Ce processus consiste en recirculation et remplissage du véhicule avec de l'huile neuve.

Dévissez la conduite de retour sous le refroidisseur de transmission et de transmission automatique.

Connectez le tuyau noir (la conduite de retour) au raccord de conduite de retour d'huile de transmission (utilisez les adaptateurs fournis si nécessaire). Connectez l'autre extrémité du tuyau noir au raccord de retour de l'appareil.

Connectez le tuyau rouge (la conduite d'alimentation) de l'appareil à l'entrée d'huile du radiateur (les adaptateurs fournis peuvent être nécessaires).



Ouvrez le bouchon du goulot de remplissage sur le dessus de l'appareil et remplissez-le avec le double de la quantité d'huile neuve pour le remplacement.

Tournez le commutateur de contrôle de débit à gauche sur la position «NEW OIL CHANGE» (CHANGEMENT D'HUILE NEUVE).

Tournez le commutateur de contrôle de débit à droite sur la position «NEW OIL CHANGE» (CHANGEMENT D'HUILE NEUVE).



Appuyez sur le commutateur à deux directions (ON/OFF) de l'appareil. Une pompe sous pression pompe de l'huile neuve dans la transmission.

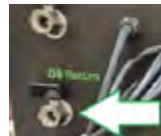
Lorsque de l'huile fraîche est visible dans le hublot d'observation, démarrez le moteur.



Pendant ce processus, observez le débit d'huile neuve et usée. Les deux doivent arriver à la même vitesse.

Si l'huile usée s'écoule plus rapidement que l'huile neuve, réglez la vitesse avec la vanne.

La vitesse peut être réglée à l'aide de la vanne de conduite de retour d'huile :



Lors du changement d'huile, changez toutes les vitesses dans l'ordre croissant, en commençant par la première.

Gardez chaque vitesse engagée pendant 10 secondes.

Observez la couleur de l'huile à travers les deux hublots d'observation pendant ce processus. Dès que l'huile dans les deux hublots d'observation est de la même couleur, éteignez le moteur et l'interrupteur principal de l'appareil. Le changement d'huile est terminé.

Rebranchez le tuyau de vidange d'huile de transmission à l'entrée du refroidisseur de transmission automatique.

#### ENTRETIEN

1. Videz tous les tuyaux usagés dans un conteneur d'élimination d'huile approprié.
2. Lorsque vous avez fini d'utiliser l'appareil, enroulez les tuyaux rouge et noir et placez-les sur le support latéral. Remettez les raccords et les tuyaux de l'adaptateur dans leur conteneur. Rangez le conteneur à l'arrière de l'appareil.
3. Si le débit d'huile à travers l'appareil est très lent, même avec une pression d'air élevée, remplacez le filtre à huile de l'appareil.

#### DÉPANNAGE

Problème	Remède
L'appareil ne démarre pas à la mise sous tension.	Vérifiez si le voyant d'alimentation est allumé.
Les tuyaux sont connectés, mais le débit d'huile à travers les tubes n'est pas visible même avec une pression d'air accrue.	Vérifiez si la pompe fonctionne.
Les tuyaux sont connectés, mais le débit d'huile à travers les tubes n'est pas visible même avec une pression d'air accrue et le moteur en marche.	Assurez-vous que les commutateurs de contrôle de débit et de retour sont correctement réglés.

**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

Source de tension .....	12 V (batería de coche)
Puissance de la pompe .....	70 W
Plage d'affichage de la pression d'huile .....	0-10 BAR (0-150 PSI)
Capacité du réservoir d'huile neuve .....	30 litros
Capacité du réservoir d'huile usée .....	30 litros
Longueur du tuyau d'huile .....	250cm
Pression maximale du tuyau .....	20 BAR (300 PSI)

**LISTE DES PIÈCES**

REMARQUE : lors du déballage, assurez-vous que les pièces suivantes sont incluses dans l'emballage. Si des pièces sont manquantes ou cassées, contactez votre distributeur local.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Manomètre de pression d'huile (huile neuve) | 9. Commutateur de contrôle de débit       |
| 2. Fusible                                     | 10. Raccord de conduite d'huile           |
| 3. Manomètre de pression d'huile (huile usée)  | 11. Raccord de conduite de retour d'huile |
| 4. Commutateur de contrôle de débit            | 12. Réservoir d'huile neuve               |
| 5. Commutateur à deux directions (ON/OFF)      | 13. Réservoir d'huile usée                |
| 6. Témoin de fonctionnement                    | 14. Kit d'adaptateurs                     |
| 7. Hublot d'observation d'huile usée           | 15. Goulot de remplissage d'huile         |
| 8. Hublot d'observation d'huile fraîche        | 16. Filtre                                |



**BESCHREIBUNG DES ERZEUGNISSES**

Die Einrichtung für den Wechsel des flüssigen Schmieröls wird für Entfernung, Reinigung und Wechsel von Öl in Systemen des Getriebeautomates eingesetzt. Sie hat einen Satz von Übergangsstücken für den Einbau auf der Mehrheit von Automarken.

**ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE**

Bewahren Sie diese Betriebsanleitung für weitere Nutzung trocken auf.

**WARNUNG!** Um Gefahr der Verletzung und Einrichtungstörung bei der Arbeit mit der Einrichtung zu verringern, muss man Hauptsicherheitsmaßnahmen einhalten.

- Lesen Sie vor der Inbetriebnahme der Einrichtung alle Hinweise aufmerksam durch.
- Halten Sie den Arbeitsbereich sauber.
- Beobachten Sie Bedingungen im Arbeitsbereich. Es ist nicht erlaubt, Geräte oder Elektrowerkzeuge in feuchten oder nassen Räumen einzusetzen. Schützen Sie die Einrichtung vor Regen.
- Halten Sie eine gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
- Die Nutzung der Elektroausrüstung ist beim Vorhandensein von leichtentzündlichen Gasen oder Flüssigkeiten nicht zulässig.
- Halten Sie Kinder fern. Es ist verboten, Kinder zum Arbeitsbereich zuzulassen. Erlauben Sie den Kindern nicht, Technik, Werkzeuge oder Verlängerungsschnur zu nutzen.
- Tragen Sie während der Arbeit elektrisch nicht leitende Schutzkleidung und rutschsichere Schuhe.
- Kontrollieren Sie Ihre Handlungen, richten Sie sich nach gesundem Menschenverstand. Es ist verboten, mit Werkzeugen müde zu arbeiten.
- Während der Wartungsarbeiten setzen Sie nur originale Ersatzteile ein.
- Es ist verboten, mit dem Werkzeug im alkoholisierten Zustand oder unter Drogeneinfluss zu arbeiten.
- Zwecks der Gewährleistung der Sicherheit müssen Service- und Wartungsarbeiten von dem zuständigen technischen Fachmann durchgeführt werden.
- Vor der Nutzung dieses Erzeugnisses dürfen Personen mit den Herzschrittmachern einen Arzt konsultieren. Elektromagnetische Felder in der Nähe vom Herzschrittmacher können Störungen in der Arbeit oder Ausfall des Herzschrittmachers hervorrufen.

**BESONDERE SICHERHEITSMASSNAHMEN BEI DER ARBEIT MIT DEM ERZEUGNIS**

**WARNUNG!** Diese Ausrüstung ist für den Betrieb vom qualifizierten und geschulten Personal entwickelt worden. Ihr Einsatz ist nur nach der Kenntnisnahme der Sicherheitswarnungen und Arbeitshandlungsweisen, die in dieser Betriebsanleitung dargestellt worden sind, möglich.

- Tragen Sie eine Schutzbrille.
- Rauchen Sie in der Nähe von der Ausrüstung nicht.
- Betreiben Sie das Erzeugnis in gut belüfteten Räumen.
- Beim Feststellen des Ölverlustes in der Ausrüstung oder Schläuchen schalten Sie den Schalter sofort aus und beseitigen Sie Leckverluste.
- Entfernen Sie sofort etwaige verschüttete oder ausfließende Flüssigkeiten.
- Im Fall des Ölverlustes halten Sie in der Nähe einen leeren Kunststoffeimer.
- Im Brandfall halten Sie in der Nähe einen Feuerlöscher Typ ABC (Pulverfeuerlöscher).
- Schützen Sie Haut und Augen vor Kontakt mit Öl und Lösemitteln.

**BETRIEB**

**WARNUNG!** Es ist verboten, den Motor des Fahrzeuges in der geschlossenen Garage oder jedem anderen geschlossenen Raum anzulassen. Während der Arbeit bildet sich das

Kohlenmonoxid, totfährlich im geschlossenen Medium. Die ersten Merkmale der Kohlenoxidvergiftung weisen auf Gripesymptome hin: Kopfschmerzen, Schwindel oder Übelkeit. Beim Entstehen jedes dieser Merkmale gehen Sie sofort nach draußen heraus.

**Vorbereitungsarbeiten**

1. Stellen Sie das Fahrzeug auf eine Hebebühne in der gut belüfteten Stelle auf.
2. Betätigen Sie die Feststellbremse und stellen Sie den Motor ab.
3. Stellen Sie die Stelle der Einlass- und Auslassöffnung des Getriebeöls und dessen Kühlers fest. (Siehe Betriebsanleitung zur Wartung des Herstellers).
4. Setzen Sie die Einrichtung in der Nähe vom Fahrzeug
5. Schalten Sie Klemmen an die Batterie des Fahrzeuges an.
6. Halten Sie in der Nähe von der Einrichtung eine frische Getriebefflüssigkeit oder ein Reinigungsmittel.

**Reinigungszyklus**

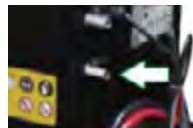
Schalten Sie Abflussleitung des Getriebes und dessen Kühlers ab.

Schalten Sie den schwarzen Schlauch (Abflussleitung) an den Stutzen der Ölrückleitung des Getriebes an.

Bei Bedarf setzen Sie gelieferte Übergangsstücke ein.



Schalten Sie das zweite Ende des schwarzen Schlauchs an die Rückverbindung der Einrichtung an.



Schalten Sie den roten Schlauch (Speisungsleitung) von der Einrichtung an die Öleinlassöffnung im Kühler an (es können gelieferte Übergangsstücke erforderlich sein).



Öffnen Sie die erste Tür der Einrichtung und finden Sie ein Rohr für frisches Öl heraus.



Stecken Sie das Rohr ins Behälter mit dem Reinigungsmittel ein.  
 Drehen Sie den links angeordneten Schalter der Strombedienung in Stellung „NEW OIL CHANGE“ (WECHSEL DES NEUEN ÖLS).  
 Drehen Sie den recht angeordneten Schalter der Strombedienung in Stellung „OIL CLEANING“ (REINIGUNG DES ÖLS).



Indem Sie das Fahrzeug gehoben haben, drücken Sie die Taste der An-/Ausschaltung der Einrichtung.



Das Reinigungsmittel kommt ins Getriebesystem.  
 Wenn das Reinigungsmittel im Auge des frischen Öls erscheint, lassen Sie den Motor an.



Betrachten Sie den Strom durch zwei Augen.  
 Wenn das Reinigungsmittel im Auge des verbrauchten Öls erscheint, schalten Sie die Einrichtung ab und drehen Sie den links angeordneten Schalter der Strombedienung in Stellung „OIL CLEANING“ (REINIGUNG DES ÖLS).



Lassen Sie den Motor etwa 10 Minuten laufen.  
 Inzwischen schalten Sie alle Gänge in steigender Reihenfolge, beginnend mit dem ersten, ein.

**Zyklus des Ölwechsels**

Dieser Vorgang umfasst Rückführung und Füllung des Fahrzeugs mit dem neuen Öl.  
 Drehen Sie die Abflussleitung unter dem Kühler des Getriebes und Getriebeautomates los.  
 Schalten Sie den schwarzen Schlauch (Abflussleitung) an den Stutzen der Ölrückleitung des Getriebes an (Bei Bedarf setzen Sie gelieferte Übergangsstücke ein). Schalten Sie das zweite Ende des schwarzen Schlauchs an den Rückstutzen der Einrichtung an.  
 Schalten Sie den roten Schlauch (Speisungsleitung) von der Einrichtung an die Öleinlassöffnung im Kühler an (es können gelieferte Übergangsstücke erforderlich sein).



Öffnen Sie den Verschluss der Füllöffnung im oberen Teil der Einrichtung und gießen Sie darin eine doppelte Menge des neuen Öls für Wechsel ein.  
 Drehen Sie den links angeordneten Schalter der Strombedienung in Stellung „NEW OIL CHANGE“ (WECHSEL DES

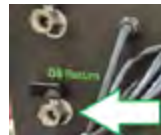
NEUEN ÖLS).  
 Drehen Sie den rechts angeordneten Schalter der Strombedienung in Stellung „NEW OIL CHANGE“ (WECHSEL DES NEUEN ÖLS).



Drücken Sie den zweistelligen Schalter (ON/OFF) der Einrichtung. Die Pumpe presst das neue Öl unter Druck ins Getriebe. Wenn das frische Öl im Auge erscheint, lassen den Motor an.



Während dieses Vorganges betrachten Sie den Strom des neuen und alten Öls. Die beiden Öle müssen mit der gleichen Geschwindigkeit einströmen.  
 Wenn das verbrachte Öl schneller als das neue fließt, regeln Sie die Geschwindigkeit mittels des Ventils.  
 Die Geschwindigkeit kann mittels des Ventils der Ölrückleitung geregelt werden:



Während des Ölwechsels schalten Sie alle Gänge in steigender Reihenfolge, beginnend mit dem ersten, ein. Halten Sie jeden Gang eingeschaltet innerhalb von 10 Sekunden.  
 Während dieses Vorganges betrachten Sie die Ölfarbe durch beide Augen. Wird das Öl in beiden Augen einfarbig, stellen Sie den Motor ab und schalten Sie den Hauptschalter aus. Der Ölwechsel ist zu Ende.  
 Schalten Sie wieder den Schlauch des Ölabflusses vom Getriebe zurück an die Einlassöffnung des Getriebeautomates an.

**WARTUNG**

1. Entleeren Sie alle genutzten Schläuche in einen entsprechenden Behälter für die Ölverwertung.
2. Nach dem Ende der Nutzung der Einrichtung rollen Sie den schwarzen und roten Schlauch ein und setzen Sie sie an den Seitenhalter. Legen Sie Stutzen und Schläuche des Übergangsstücks in deren Kasten. Halten Sie den Kasten an der hinteren Seite der Einrichtung.
3. Ist der Ölstrom durch die Einrichtung zu langsam, sogar unter erhöhtem Luftdruck, ersetzen Sie den Ölfilter der Einrichtung.

**SUCHE UND BEHEBUNG DER STÖRUNGEN**

Problem	Behebungsverfahren
Einrichtung beginnt die Arbeit bei der Einschaltung der Speisung nicht.	Prüfen Sie, ob Anzeiger der Speisung leuchtet. Prüfen sie, ob Pumpe arbeitet.
Schläuche sind angeschlossen, aber Ölstrom ist nicht sichtbar sogar unter erhöhtem Luftdruck.	Stellen Sie fest, ob Schalter der Bedienung von Einlass und Abfluss richtig gestellt sind.
Schläuche sind angeschlossen, aber Ölstrom ist nicht sichtbar sogar unter erhöhtem Luftdruck und beim laufenden Motor.	Prüfen Sie, ob Richtung des Einlass- und Abflussschlauchs nicht verändert ist.

**TECHNISCHE DATEN**

Spannungsquelle .....	12 V (Batterie)
Pumpenleistung .....	70 W
Darstellungsbereich des Öldrucks .....	0-10 BAR (0-150 PSI)
Behältervolumen des neuen Öls .....	30 l
Behältervolumen des verbrauchten Öls .....	30 l
Länge des Ölschlauches .....	250cm
Max. Druck im Schlauch .....	20 BAR (300 PSI)

**VERZEICHNIS DER TEILE**

VERMERK: Stellen Sie beim Auspacken fest, dass der Lieferumfang folgende Teile umfasst. Fehlen einige Teile oder sind sie defekt, wenden Sie sich an einen örtlichen Händler.

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| 1. Öldruck-Manometer (neues Öl)        | 9. Schalter der Strombedienung    |
| 2. Sicherung                           | 10. Stutzen der Ölleitung         |
| 3. Öldruck-Manometer (verbrauchtes Öl) | 11. Stutzen der Ölrückleitung     |
| 4. Schalter der Strombedienung         | 12. Behälter des neuen Öls        |
| 5. Zweigstelliger Schalter (ON/OFF)    | 13. Behälter des verbrauchten Öls |
| 6. Funktionsleuchte                    | 14. Satz der Übergangsstücke      |
| 7. Auge des verbrauchten Öls           | 15. Öfüllöffnung                  |
| 8. Auge des frischen Öls               | 16. Filter                        |



**DESCRIZIONE DEL PRODOTTO**

Il dispositivo di cambio olio lubrificante liquido nella trasmissione viene utilizzato per rimuovere, pulire e cambiare l'olio nei sistemi di trasmissione automatica.

Contiene un set di adattatori per l'installazione sulla maggior parte delle marche.

**ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA**

Conservare questo manuale in un luogo asciutto e sicuro per riferimenti futuri.

AVVERTIMENTO! Per ridurre il rischio di lesioni e danni all'apparecchiatura durante l'utilizzo del dispositivo, è necessario seguire le precauzioni di sicurezza di base.

- Leggere attentamente tutte le istruzioni prima di utilizzare il dispositivo.
- Mantenere pulita l'area di lavoro.
- Monitorare le condizioni nell'area di lavoro. Non utilizzare macchinari o utensili elettrici in luoghi umidi. Non esporre il dispositivo alla pioggia.
- Mantenere una buona illuminazione dell'area di lavoro.
- Non utilizzare apparecchiature elettriche in presenza di gas o liquidi infiammabili.
- Tenere i bambini lontani. Ai bambini è vietato l'accesso all'area di lavoro. Non consentire loro di utilizzare macchinari, strumenti o prolunghe.
- Durante il lavoro si consiglia di indossare indumenti protettivi che non conducono elettricità e scarpe antiscivolo.
- Controllare le proprie azioni e usare il buon senso. Non lavorare con gli strumenti in stato di stanchezza.
- Per gli interventi di manutenzione utilizzare solo ricambi originali.
- È vietato utilizzare lo strumento sotto l'effetto di alcol o droghe.
- Per garantire la sicurezza, il servizio e la manutenzione devono essere eseguiti regolarmente da un tecnico competente.
- Le persone con pacemaker devono consultare il medico prima di utilizzare questo prodotto. I campi elettromagnetici in prossimità di un pacemaker possono causare malfunzionamenti o guasti del pacemaker.

**LE MISURE PRECAUZIONALI SPECIALI PER L'USO DEL PRODOTTO**

AVVERTIMENTO! Questa apparecchiatura è progettata per essere utilizzata da personale qualificato e addestrato. Il suo utilizzo deve avvenire solo dopo la consultazione delle avvertenze di sicurezza e delle procedure operative contenute nel presente manuale d'uso.

- Usare occhiali protettivi.
- Non fumare vicino all'attrezzatura.
- Utilizzare il prodotto in aree ben ventilate.
- Se vengono rilevate perdite nell'attrezzatura o nei tubi, spegnere immediatamente l'interruttore di alimentazione ed eliminare le perdite.
- Pulire immediatamente eventuali liquidi fuoriusciti o perdite.
- Tenere il secchio di plastica vuoto nelle vicinanze in caso di perdite.
- Tenere a portata di mano un estintore ABC (a polvere) in caso d'incendio.
- Assicurarci di proteggere la pelle e gli occhi dal contatto con olio e solventi.

**UTILIZZO**

AVVERTIMENTO! Non avviare il motore di un'auto in un garage chiuso o in qualsiasi altro locale chiuso. Durante il funzionamento viene generato monossido di carbonio, che è mortale in un ambiente chiuso. I primi segni di avvelenamento da monossido di carbonio sono simili a quelli dell'influenza: mal di testa, vertigini o nausea. Se si verifica uno di questi segni, uscire immediatamente all'aria aperta.

**Lavori preparatori**

1. Collocare il veicolo su una piattaforma elevatrice in un'area ben ventilata.
2. Azionare il freno a mano dell'auto e spegnere il motore.
3. Individuare l'apertura di carico e scarico dell'olio di trasmissione del cambio e del suo radiatore. (Vedi manuale di manutenzione del produttore).
4. Posizionare il dispositivo vicino al veicolo.
5. Collegare i terminali alla batteria dell'auto.
6. Tenere fluido di trasmissione fresco o detergente vicino al dispositivo.

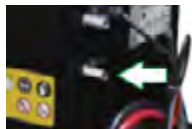
**Ciclo di pulizia**

Scollegare la linea di deviazione del cambio e del suo raffreddatore.

Collegare il tubo flessibile nero (linea di deviazione) al raccordo dell'oleodotto di ritorno del cambio. Usare gli adattatori forniti se necessario.



Collegare l'altra estremità del tubo flessibile nero alla connessione di ritorno del dispositivo.



Collegare il tubo flessibile rosso (linea di alimentazione) dal dispositivo all'apertura d'ingresso dell'olio sul radiatore (potrebbero essere necessari gli adattatori in dotazione).



Aprire lo sportello anteriore del dispositivo e trovare il tubo per l'olio fresco.



Mettere il tubo all'interno del contenitore con il detergente. Girare l'interruttore di controllo del flusso, posizionato sul lato sinistro, nella posizione "NEW OIL CHANGE" (CAMBIO DELL'OLIO NUOVO). Girare l'interruttore di controllo del flusso, posizionato sul lato destro, nella posizione "OIL CLEANING" (PULIZIA DELL'OLIO).



Con il veicolo sollevato, premere il pulsante on/off del dispositivo.



Il detergente entrerà nel sistema di trasmissione. Quando il detergente sarà visibile nell'oblò dell'olio fresco, avviare il motore.



Osservare il flusso attraverso i due oblò. Non appena il detergente sarà visibile nell'oblò dell'olio usato, spegnere l'apparecchio e girare l'interruttore di controllo del flusso, situato sul lato sinistro, nella posizione "OIL CLEANING" (PULIZIA DELL'OLIO).



Lasciare funzionare il motore per circa 10 minuti. Nel frattempo, cambiare tutte le marce in ordine crescente, iniziando dalla prima.

#### Ciclo di cambio dell'olio

Questo processo consiste nel ricircolo e nel riempimento del veicolo con olio nuovo. Svitare la linea di deviazione sotto il raffreddatore del cambio e la trasmissione automatica. Collegare il tubo flessibile nero (linea di deviazione) al raccordo dell'oleodotto di ritorno del cambio (se necessario utilizzare gli adattatori in dotazione). Collegare l'altra estremità del tubo flessibile nero al raccordo di ritorno sul dispositivo. Collegare il tubo flessibile rosso (linea di alimentazione) dal dispositivo all'apertura d'ingresso dell'olio sul radiatore (potrebbero essere necessari gli adattatori in dotazione).



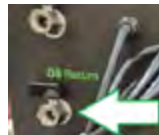
Aprire il tappo di rifornimento sulla parte superiore del dispositivo e riempirlo con il doppio della quantità dell'olio da cambiare. Girare l'interruttore di controllo del flusso, posizionato sul lato sinistro, nella posizione "NEW OIL CHANGE" (CAMBIO DELL'OLIO NUOVO). Girare l'interruttore di controllo del flusso, posizionato sul lato destro, nella posizione "NEW OIL CHANGE" (CAMBIO DELL'OLIO NUOVO).



Premere il selettore a due posizioni (ON/OFF) del dispositivo. La pompa a pressione spinge l'olio nuovo nel cambio. Quando l'olio fresco sarà visibile nell'oblò, avviare il motore.



Osservare il flusso di olio nuovo e vecchio durante questo processo. Entrambi dovrebbero scorrere alla stessa velocità. Se l'olio usato scorre più velocemente dell'olio fresco, regolare la velocità con una valvola. La velocità può essere regolata utilizzando la valvola dell'oleodotto di ritorno:



Durante il cambio dell'olio, cambiate tutte le marce in ordine crescente, cominciando dalla prima. Tenere ogni marcia inserita per 10 secondi. Durante questo processo, osservare il colore dell'olio attraverso entrambi gli oblò. Non appena l'olio in entrambi gli sportelli diventerà dello stesso colore, spegnere il motore e l'interruttore principale dell'apparecchio. Cambio dell'olio completato. Ricollegare il tubo flessibile di scarico dell'olio del cambio all'apertura d'ingresso del raffreddatore della trasmissione automatica.

#### MANUTENZIONE

1. Svuotare tutti i tubi flessibili usati in un contenitore adatto per lo smaltimento dell'olio.
2. Al termine dell'utilizzo del dispositivo, arrotolare i tubi flessibili rosso e nero e posizionarli sul supporto laterale. Riporre i raccordi e i tubi dell'adattatore nel relativo contenitore. Conservare il contenitore sul retro del dispositivo.
3. Se il flusso d'olio attraverso il dispositivo è molto lento, anche con l'aumento della pressione dell'aria, sostituire il filtro dell'olio del dispositivo.

#### RILEVAMENTO E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Rimedio
Il dispositivo non inizia a funzionare all'accensione.	Controllare se l'indicatore di alimentazione è acceso. Controllare che la pompa funzioni.
I tubi sono collegati, ma il flusso dell'olio attraverso i tubi non è visibile anche con l'aumento della pressione dell'aria.	Assicurarsi che gli interruttori di controllo di alimentazione e ritorno siano impostati correttamente.
I tubi sono collegati, ma il flusso dell'olio attraverso i tubi non è visibile anche con l'aumento della pressione dell'aria e il motore acceso.	Controllare se la direzione dei tubi di mandata e ritorno non è invertita.

**CARATTERISTICHE TECNICHE**

Fonte di tensione .....	12 V (batería de coche)
Potenza della pompa .....	70 W
Campo di visualizzazione della pressione dell'olio .....	0-10 BAR (0-150 PSI)
Capacità del serbatoio dell'olio nuovo .....	30 litros
Capacità del serbatoio del vecchio olio .....	30 litros
Lunghezza del tubo dell'olio .....	250cm
Pressione massima del tubo .....	20 BAR (300 PSI)

**ELENCO DELLE PARTI**

NOTA: Durante il disimballaggio si prega di assicurarsi che le seguenti parti siano incluse nel kit. Se alcune parti mancano o sono rotte, contattate il distributore locale.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Manometro di pressione dell'olio (olio nuovo)   | 9. Interruttore di controllo del flusso  |
| 2. Fusibile  | 10. Raccordo dell'oleodotto              |
| 3. Manometro di pressione dell'olio (olio vecchio) | 11. Raccordo dell'oleodotto di ritorno   |
| 4. Interruttore di controllo del flusso            | 12. Serbatoio dell'olio nuovo            |
| 5. Selettore a due posizioni (ON/OFF)              | 13. Serbatoio dell'olio vecchio          |
| 6. Lampadina di funzionamento                      | 14. Kit di adattatori                    |
| 7. Oblo dell'olio usato                            | 15. Bocchettone di riempimento dell'olio |
| 8. Oblo dell'olio fresco                           | 16. Filtro                               |





PT

## MANUAL DO USUÁRIO

### DESCRIÇÃO DO PRODUTO

O trocador de óleo lubrificante líquido da transmissão é usado para remover, limpar e trocar o óleo em sistemas de transmissão automática.

Contém um conjunto de adaptadores adequados para a maioria das marcas.

### INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

Guarde este manual num local seguro e seco para referência futura.

UM AVISO! Para reduzir o risco de ferimentos e danos ao equipamento, as precauções básicas de segurança devem ser seguidas ao operar o dispositivo.

- Leia todas as instruções cuidadosamente antes de usar o dispositivo.
- Mantenha a área de trabalho limpa.
- Observe as condições na área de trabalho. Não use máquinas ou ferramentas elétricas em locais úmidos. Não exponha o dispositivo à chuva.
- Mantenha uma boa iluminação da área de trabalho.
- Não use equipamento elétrico na presença de gases ou líquidos inflamáveis.
- Mantenha as crianças afastadas. As crianças estão proibidas de entrar na área de trabalho. Não os deixe usar aparelhos, ferramentas ou cabos de extensão.
- Recomenda-se usar roupas de proteção não condutivas e sapatos antiderrapantes durante o trabalho.
- Controle as suas ações, use o bom senso. Não trabalhe com ferramentas quando estiver cansado.
- Ao realizar trabalhos de manutenção, use somente peças sobressalentes originais.
- Não opere o instrumento sob a influência de álcool ou drogas.
- Por razões de segurança, o serviço e a manutenção devem ser realizados regularmente por um técnico competente.
- Pessoas com marca-passos devem consultar um médico antes de usar este produto. Os campos eletromagnéticos nas proximidades de um marca-passo podem causar mau funcionamento ou falha do marca-passo.

### PRECAUÇÕES ESPECIAIS NA OPERAÇÃO DO PRODUTO

UM AVISO! Este equipamento foi projetado para ser operado por pessoal qualificado e treinado. Ele só deve ser usado após familiarização com os avisos de segurança e procedimentos operacionais deste manual.

- Use óculos de proteção.
- Não fume próximo ao equipamento.
- Opere o produto em uma área bem ventilada.
- Se forem encontrados vazamentos em equipamentos ou mangueiras, desligue imediatamente a chave ON/OFF e repare os vazamentos.
- Limpe imediatamente qualquer líquido derramado ou vazado.
- Mantenha um balde de plástico vazio por perto para o caso de vazamento.
- Mantenha um extintor ABC (pó seco) por perto, em caso de incêndio.
- Certifique-se de proteger a pele e os olhos do contato com óleo e solventes.

### OPERAÇÃO

UM AVISO! Não ligue o motor de um carro numa garagem fechada ou em qualquer outro espaço fechado. Durante a operação, o monóxido de carbono é formado, o que é mortal num ambiente fechado. Os primeiros sinais de envenenamento por monóxido de carbono são semelhantes aos da gripe: dor de cabeça, tontura ou náusea. Vá para o ar fresco imediatamente se algum destes sinais ocorrer.

### Trabalho preparatório

1. Coloque o carro numa plataforma de elevação numa área bem ventilada.
2. Puxe o freio de mão e desligue o motor.
3. Localize a entrada e a saída do óleo da transmissão e o radiador da transmissão. (Consulte o manual de serviço do fabricante).
4. Coloque o dispositivo próximo ao carro.
5. Conecte os terminais à bateria do carro.
6. Mantenha fluido de transmissão ou agente de limpeza novo próximo ao dispositivo.

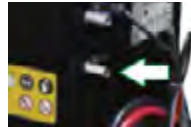
### Ciclo de limpeza

Desconecte a transmissão e a linha de saída do resfriador da transmissão.

Conecte a mangueira preta (linha de retorno) ao encaixe do tubo de retorno do óleo da transmissão. Use os adaptadores fornecidos, se necessário.



Conecte a outra extremidade da mangueira preta à conexão de retorno do dispositivo.



Conecte a mangueira vermelha (linha de alimentação) do dispositivo à entrada de óleo do radiador (podem ser necessários adaptadores fornecidos).



Abra a porta dianteira da máquina e localize o tubo de óleo novo.



Coloque o tubo dentro do recipiente do agente de limpeza. Gire o interruptor de controle de fluxo à esquerda para a posição "SUBSTITUIÇÃO DE ÓLEO NOVO". Gire o interruptor de controle de fluxo à direita para a posição "LIMPEZA DE ÓLEO".



Depois de levantar o carro, pressione o botão ON/OFF do dispositivo.



O agente de limpeza flui para o sistema de transmissão. Quando o agente de limpeza estiver visível na janela de visualização de óleo novo, dê partida no motor.



Observe o fluxo através de duas janelas de visualização. Assim que o limpador estiver visível na janela de visualização de óleo usado, desligue o dispositivo e gire o interruptor de controle de fluxo à esquerda para a posição "LIMPEZA DE ÓLEO".



Deixe o motor funcionar por cerca de 10 minutos. Enquanto isso, mude todas as marchas em ordem crescente, começando pela primeira.

**Ciclo de substituição de óleo**

Este processo envolve a recirculação e reabastecimento do veículo com óleo novo. Desaparafuse a linha de retorno sob o resfriador da transmissão e da transmissão automática. Conecte a mangueira preta (linha de retorno) ao encaixe do tubo de retorno do óleo da transmissão (use os adaptadores fornecidos, se necessário). Conecte a outra extremidade da mangueira preta ao encaixe de retorno no dispositivo. Conecte a mangueira vermelha (linha de alimentação) do dispositivo à entrada de óleo do radiador (podem ser necessários adaptadores fornecidos).



Abra a tampa de enchimento na parte superior do dispositivo e encha-o com o dobro da quantidade de óleo novo para substituição.

Gire o interruptor de controle de fluxo à esquerda para a posição "SUBSTITUIÇÃO DE ÓLEO NOVO".  
Gire o interruptor de controle de fluxo à direita para a posição "SUBSTITUIÇÃO DE ÓLEO NOVO".



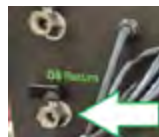
Pressione o interruptor de duas posições (ON/OFF) do dispositivo. Uma bomba pressurizada bombeia óleo novo para a transmissão.

Quando óleo novo estiver visível na janela de visualização, dê partida no motor.



Durante este processo, observe o fluxo de óleo novo e velho. Ambos devem chegar na mesma taxa. Se o óleo usado fluir mais rápido do que o óleo fresco, ajuste a velocidade com a válvula.

A velocidade pode ser ajustada usando a válvula de retorno de óleo:



Ao substituir o óleo, mude todas as marchas em ordem crescente, começando pela primeira. Mantenha cada marcha engatada por 10 segundos. Observe a cor do óleo através de ambas as janelas de visualização durante este processo. Assim que o óleo em ambas as janelas ficar da mesma cor, desligue o motor e o interruptor geral do aparelho. A substituição de óleo está completa. Reconecte a mangueira de drenagem do óleo da transmissão à entrada do resfriador da transmissão automática.

**MANUTENÇÃO**

1. Esvazie todas as mangueiras usadas num recipiente de descarte de óleo adequado.
2. Quando terminar de usar o dispositivo, enrole as mangueiras vermelha e preta e coloque-as no suporte lateral. Retorne as conexões e as mangueiras do adaptador para os seus recipientes. Guarde o recipiente na parte traseira do dispositivo.
3. Se o fluxo de óleo através do dispositivo for muito lento, mesmo com o aumento da pressão do ar, substitua o filtro de óleo do dispositivo.

**SOLUÇÃO DE PROBLEMAS**

Problema	Solução
O dispositivo não começa a funcionar quando é ligado.	Verifique se o indicador de energia está aceso. Verifique se a bomba está a funcionar.
As mangueiras estão conectadas, mas o fluxo de óleo pelos tubos não é visível, mesmo com o aumento da pressão do ar.	Certifique-se de que os interruptores de controle de alimentação e retorno estejam configuradas corretamente.
As mangueiras estão conectadas, mas o fluxo de óleo pelos tubos não é visível, mesmo com o aumento da pressão do ar e o motor a funcionar.	Verifique se a direção das mangueiras de alimentação e retorno não está invertida.

**ESPECIFICAÇÕES**

Fonte de tensão .....	12 V (bateria de carro)
Potência da bomba .....	70 W
Faixa de exibição da pressão do óleo .....	0-10 BAR (0-150 PSI)
Volume do tanque de novo óleo .....	30 litros
Volume do tanque de velho óleo .....	30 litros
Comprimento da mangueira de óleo .....	250cm
Pressão máxima da mangueira .....	20 BAR (300 PSI)

**LISTA DAS PEÇAS**

NOTA: Ao desembalar, certifique-se de que os itens a seguir estejam incluídos no pacote. Se alguma peça estiver a faltar ou quebrada, entre em contato com o distribuidor local.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Medidor de pressão de óleo (novo óleo)  | 9. Interruptor de controle de fluxo    |
| 2. Fusível                                 | 10. Encaixe do tubo de óleo            |
| 3. Medidor de pressão de óleo (velho óleo) | 11. Encaixe do tubo de retorno de óleo |
| 4. Interruptor de controle de fluxo        | 12. Tanque de novo óleo                |
| 5. Interruptor de duas posições (ON/OFF)   | 13. Tanque de velho óleo               |
| 6. Luz de funcionamento                    | 14. Kit de adaptadores                 |
| 7. Janela de visualização de óleo usado    | 15. Bocal de enchimento de óleo        |
| 8. Janela de visualização de óleo fresco   | 16. Filtro                             |



RO

## MANUALUL UTILIZATORULUI

**DESCRIEREA PRODUSULUI**

Dispozitiv pentru schimb ulei lichid de lubrifiere în sistem de transmisie este utilizat pentru a îndepărta, curăța și schimba uleiul în cutia de viteze automată.

Include un set de adaptoare pentru a se potrivi cu majoritatea mărcilor.

**INSTRUCȚIUNI GENERALE DE SIGURANȚĂ**

Păstrați acest manual într-un loc sigur și uscat pentru referințe ulterioare.

**ATENȚIE!** Pentru a reduce riscul de rănire și deteriorare a echipamentului, respectați măsurile de siguranță de bază la utilizarea dispozitivului.

- Citiți cu atenție toate instrucțiunile înainte de a utiliza dispozitivul.
- Păstrați zona de lucru curată.
- Respectați condițiile din zona de lucru. Nu folosiți mașini sau unelte electrice în încăperi cu umiditate înaltă. Nu expuneți dispozitivul la ploaie.
- Mențineți zona de lucru bine iluminată.
- Nu folosiți mașini electrice în prezența gazelor sau a lichidelor inflamabile.
- Țineți copiii la îndepărtare. Copiii le este interzisă intrarea în zona de lucru. Nu le permiteți să manipuleze mașini, unelte sau prelungitoare cablu.
- Este recomandat să purtați îmbrăcăminte de protecție neconductivă și încălțăminte anti-alunecare în timpul lucrului.
- Fii atent la ceea ce faci, folosește bunul simț. Nu lucrați cu unelte când sunteți obosit.
- La efectuarea lucrărilor de întreținere, utilizați numai piese de schimb originale.
- Nu utilizați instrumentul sub influența alcoolului sau a drogurilor.
- Din motive de siguranță, service-ul și întreținerea trebuie efectuate în mod regulat de către un tehnician competent.
- Persoanele cu stimulatoare cardiace trebuie să consulte un medic înainte de a utiliza acest produs. Câmpurile electromagnetice din vecinătatea unui stimulator cardiac pot cauza funcționarea defectuoasă a stimulatorului cardiac.

**PRECAUȚII SPECIALE LA UTILIZAREA PRODUSULUI**

**ATENȚIE!** Acest echipament este proiectat pentru a fi operat de personal calificat și instruit. Trebuie utilizat numai după familiarizarea cu avertismentele de siguranță și procedurile de operare din acest manual.

- Folosiți ochelari de protecție.
- Nu fumați în apropierea echipamentului.
- Utilizați produsul într-o zonă bine ventilată.
- Dacă se găsesc scurgeri în echipamente sau furtunuri, opriți imediat întrerupătorul de alimentare și reparați scurgerile.
- Curățați imediat toate lichidele vărsate sau scurse.
- Păstrați în apropiere o găleată de plastic goală în caz de scurgere.
- Păstrați în apropiere un stingător de incendiu de tip ABC (pulbere uscată) în caz de incendiu.
- Asigurați-vă că protejați pielea și ochii de contactul cu ulei și solvenți.

**MODUL DE EXPLOATARE**

**ATENȚIE!** Nu porniți motorul unei mașini într-un garaj închis sau în orice alt spațiu închis. În timpul funcționării, se formează monoxid de carbon, care este mortal periculos într-un mediu închis. Primele semne ale intoxicației cu monoxid de carbon sunt similare cu cele ale gripei: dureri de cap, amețeli sau greață. Dacă apare oricare dintre aceste semne, treceți imediat la aer curat.

Lucrări pregătitoare

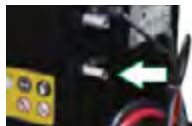
1. Așezați vehiculul pe o platformă de ridicare într-o zonă bine ventilată.
2. Trageți frâna de mână și opriți motorul.
3. Localizați orificiile de admisie și ieșire a uleiului de transmisie în cutia de viteze și în radiator. (Consultați manualul de deservire tehnică al producătorului).
4. Așezați dispozitivul lângă mașină.
5. Conectați bornele la bateria mașinii.
6. Păstrați lângă dispozitiv lichid de transmisie proaspăt sau agent de curățare.

Ciclu de curățare

Deconectați linia de retur a cutiei de viteze și răcitorul acesteia. Conectați furtunul negru (conducta de retur) la racordul de retur de ulei al cutiei de viteze. Dacă este necesar, utilizați adaptoarele furnizate.



Conectați celălalt capăt al furtunului negru la racordul de retur de pe dispozitiv.



Conectați furtunul roșu (linia de alimentare) de la dispozitiv la orificiul de admisie ulei a radiatorului (pot fi necesari adaptoarele furnizate).



Deschideți ușa din față a dispozitivului și găsiți tubul pentru ulei nou.



Așezați tubul în interiorul recipientului cu agent de curățare. Rotiți comutatorul de control al debitului din stânga în poziția «NEW OIL CHANGE» (NOU SCHIMB DE ULEI). Rotiți comutatorul de control al debitului din dreapta în poziția «OIL CLEANING» (CURĂȚARE ULEI).



După ce ridicați mașina, apăsați butonul de pornire/oprire al dispozitivului.



Agentul de curățare curge în sistemul de transmisie. Când agentul de curățare este vizibil în tubul de vizualizare al uleiului nou, porniți motorul.



Observați fluxul prin două tuburi de vizualizare. De îndată ce agentul de curățare este vizibil în tubul de vizualizare a uleiului uzat, opriți dispozitivul și rotiți comutatorul de control al debitului din stânga în poziția «OIL CLEANING» (CURĂȚARE ULEI).



Lăsați motorul să funcționeze aproximativ 10 minute. Între timp, schimbați treptele de viteză în ordine crescătoare, pornind de la prima treaptă de viteză.

#### Ciclu de schimbare a uleiului

Acest proces presupune recirculare și reumplere a vehiculului cu ulei nou.

Deșurubați linia de retur de sub sistemul de răcire a cutiei de viteze și a transmisiei automate.

Conectați furtunul negru (conducta de retur) la racordul de retur de ulei al cutiei de viteze (utilizați adaptoarele furnizate dacă este necesar). Conectați celălalt capăt al furtunului negru la racordul de retur de pe dispozitiv.

Conectați furtunul roșu (linia de alimentare) de la dispozitiv la orificiul de admisie ulei a radiatorului (pot fi necesari adaptoarele furnizate).



Deschideți capacul de umplere din partea superioară a dispozitivului și umpleți-l cu o cantitate dublă de ulei nou pentru înlocuire.

Rotiți comutatorul de control al debitului din stânga în poziția «NEW OIL CHANGE» (NOU SCHIMB DE ULEI).

Rotiți comutatorul de control al debitului din stânga în poziția «NEW OIL CHANGE» (NOU SCHIMB DE ULEI).



Apăsați comutatorul pornit/oprit (ON/OFF) al dispozitivului. Pompa sub presiune refulează uleiul nou în cutia de viteze. Când puteți vedea uleiul nou în geamul de vizualizare, porniți motorul.



În timpul acestui proces, observați fluxul de ulei nou și uzat. Ambele fluxuri trebuie să curgă cu o viteză egală. Dacă uleiul uzat curge mai repede decât uleiul proaspăt, reglați viteza cu supapa.

Viteza poate fi reglată folosind supapa de retur ulei:



În timpul schimbului de ulei, schimbați treptele de viteză în ordine crescătoare, pornind de la prima treaptă de viteză. Țineți fiecare treaptă cuplată timp de 10 secunde. În timpul acestui proces, observați culoarea uleiului prin ambele tuburi de vizualizare. De îndată ce uleiul din ambele tuburi este de aceeași culoare, opriți motorul și întrerupătorul principal al dispozitivului. Schimbarea uleiului este finalizată. Reconectați furtunul de evacuare a uleiului al cutiei de viteze înapoi la admisia răcitorului transmisiei automate.

#### ÎNTREȚINERE TEHNICĂ

1. Goliți toate furtunurile care au fost folosite într-un rezervor adecvat pentru eliminarea uleiului.
2. Când ați terminat de utilizat dispozitivul, înfășurați furtunurile roșii și negre și așezați-le pe suportul lateral. Așezați fittingurile și furtunurile de la adaptor în recipientul lor. Depozitați recipientul pe spatele dispozitivului.
3. Dacă fluxul de ulei curge prin dispozitiv foarte lent, chiar și cu presiunea aerului crescută, înlocuiți filtrul de ulei al dispozitivului.

#### DEPANARE

Problemă	Remediu
Dispozitivul nu începe să funcționeze când este pornit.	Verificați dacă indicatorul de alimentare este aprins. Verificați dacă pompa funcționează.
Furtunurile sunt conectate, dar fluxul de ulei nu este vizibil prin tuburi chiar și cu presiunea aerului crescută.	Verificați dacă comutatoarele de control debit și retur sunt reglate corect.
Furtunurile sunt conectate, dar fluxul de ulei nu este vizibil prin tuburi chiar și cu presiunea aerului crescută și cu motorul pornit.	Verificați dacă direcția furtunurilor de alimentare și de retur nu este inversată.

**SPECIFICAȚII TEHNICE**

Sursa de tensiune .....	12 V (bateria auto)
Putere pompa .....	70 W
Interval de afișare a presiunii uleiului .....	0-10 BAR (0-150 PSI)
Capacitatea rezervorului de ulei nou .....	30 litri
Capacitatea rezervorului ulei uzat .....	30 litri
Lungime furtun ulei .....	250cm
Presiunea maximă a furtunului .....	20 BAR (300 PSI)

**LISTA COMPONENTELOR**

NOTĂ: Când despachetați dispozitivul, verificați dacă sunt incluse următoarele piese. Dacă vreo piesă lipsește sau este deteriorată, contactați distribuitorul local.

- |                                      |                                      |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Manometru de ulei (ulei nou)      | 9. Comutator de control al debitului |
| 2. Siguranță                         | 10. Fiting conductă de ulei<         |
| 3. Manometru de ulei (ulei uzat)     | 11. Fiting conductă de retur ulei    |
| 4. Comutator de control al debitului | 12. Rezervor de ulei nou             |
| 5. Comutator Porniți/opriți (ON/OFF) | 13. Rezervor de ulei uzat            |
| 6. Lampă de funcționare              | 14. Set de adaptoare                 |
| 7. Tubul de vizualizare ulei uzat    | 15. Gură de umplere ulei             |
| 8. Tubul de vizualizare ulei nou     | 16. Filtru                           |



### PRODUCTBESCHRIJVING

Het smeerolieverversingsapparaat voor transmissievloeistof wordt voor het verwijderen, reinigen en verversen van olie in automatische transmissiesystemen gebruikt. Bevat een set adapters die voor de meeste merken geschikt zijn.

### ALGEMENE VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES

Bewaar deze handleiding op een veilige, droge plaats voor toekomstig gebruik.

**WAARSCHUWING!** Om het risico op letsel en schade aan apparatuur te verminderen, moeten de basisveiligheidsmaatregelen bij het gebruik van het apparaat worden gevolgd.

- Lees alle instructies zorgvuldig door, voordat u het apparaat gebruikt.
- Houd uw werkgebied schoon.
- Houd rekening met de omstandigheden in het werkgebied. Gebruik geen machines of elektrisch gereedschap op natte of vochtige plaatsen. Stel het apparaat niet bloot aan regen.
- Houd uw werkgebied goed verlicht.
- Gebruik geen elektrische apparatuur in de buurt van ontvlambare gassen of vloeistoffen.
- Houd kinderen uit de buurt. Het is kinderen niet toegestaan het werkgebied te betreden. Laat ze geen apparaten, gereedschap of verlengsnoeren gebruiken.
- Het wordt aanbevolen, om tijdens het werk niet-geleidende beschermende kleding en antislip schoeisel te dragen.
- Beheers uw acties, gebruik uw gezond verstand. Het is verboden, om bij vermoeidheid met gereedschap te werken.
- Gebruik bij het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden alleen originele reserveonderdelen.
- Het is verboden om met het gereedschap in een staat van alcohol- of drugsintoxicatie te werken.
- Om veiligheidsredenen moeten service en onderhoud regelmatig door een competente technicus worden uitgevoerd.
- Personen met pacemakers moeten een arts raadplegen alvorens dit product te gebruiken. Elektromagnetische velden in de buurt van een pacemaker kunnen een storing of storing van de pacemaker veroorzaken.

### SPECIALE VOORZORGSMAATREGELEN BIJ GEBRUIK VAN HET PRODUCT

**WAARSCHUWING!** Deze apparatuur is ontworpen, om door gekwalificeerd en opgeleid personeel te worden bediend. Het mag alleen worden gebruikt, nadat u vertrouwd met de veiligheids waarschuwingen en bedieningsprocedures, die in deze handleiding worden beschreven, bent geraakt.

- Gebruik een veiligheidsbril.
- Rook niet in de buurt van apparatuur.
- Gebruik het product in een goed geventileerde ruimte.
- Als er lekken in apparatuur of slangen worden gevonden, zet dan onmiddellijk de stroomschakelaar uit en elimineer de lekken.
- Ruim gemorste of gelekte vloeistoffen onmiddellijk op.
- Houd een lege plastic emmer in de buurt voor het geval, dat er gemorst wordt.
- Houd een ABC (poeder) brandblusser in de buurt in geval van brand.
- Bescherm huid en ogen tegen contact met olie en oplosmiddelen.

### BEDIENING

**WAARSCHUWING!** Het is verboden om de motor van de auto in een gesloten garage of een andere afgesloten ruimte te starten. Tijdens bedrijf wordt koolmonoxide gevormd, wat dodelijk in een gesloten omgeving is. De eerste tekenen van koolmonoxidevergiftiging zijn met die van griep vergelijkbaar: hoofdpijn, duizeligheid of misselijkheid. Ga onmiddellijk naar de frisse lucht, als een van deze symptomen optreedt.

### Voorbereidende werkzaamheden

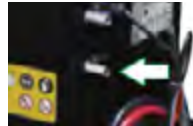
1. Plaats het voertuig op een hefplatform in een goed geventileerde ruimte.
2. Zet het voertuig op de handrem en zet de motor af.
3. Bepaal de transmissieolie-inlaat en -uitlaat van de versnellingsbak en de radiator. (Zie de onderhoudshandleiding van de fabrikant).
4. Plaats het apparaat naast het voertuig.
5. Sluit de klemmen aan op de batterij van het voertuig.
6. Bewaar verse versnellingsbak of reinigingsmiddel in de buurt van het apparaat.

### Reinigingscyclus

Koppel de uitlaatlijn van de versnellingsbak en de koeler los. Sluit de zwarte slang (retourleiding) op de koppeling van de transmissieolie retourleiding aan. Gebruik indien nodig de meegeleverde adapters.



Sluit het andere uiteinde van de zwarte slang op de retouraansluiting van het apparaat aan.



Sluit de rode slang (toevoerleiding) van het apparaat op de radiatorolie-inlaat (meegeleverde adapters kunnen nodig zijn) aan.



Open de voordeur van het apparaat en vind de buis voor de verse olie.



Plaats de buis in de container net het reinigingsmiddel.

Draai stroomregelschakelaar aan de linkerkant gelegen naar de stand «NEW OIL CHANGE» (NIEUWE OLIE VERVERANGEN).

Draai de stroomregelschakelaar aan de rechterkant gelegen naar de stand «OIL CLEANING» (REINIGING VAN DE OLIE).



Druk na het optillen van het voertuig op de aan/uit-knop van het apparaat.



Het reinigingsmiddel komt het transmissiesysteem binnen. Als het reinigingsmiddel in het kijkglas voor verse olie zichtbaar is, start u de motor.



Bekijk de stroming door twee kijkvensters. Zodra het reinigingsmiddel in het kijkglas voor afgewerkte olie zichtbaar is, zet u het apparaat uit en zet u de stroomregelschakelaar aan de linkerkant gelegen naar de stand «OIL CLEANING» (REINIGING VAN DE OLIE).



Laat de motor ongeveer 10 minuten draaien. Schakel ondertussen alle versnellingen in oplopende volgorde, te beginnen met de eerste.

**Olieverversingscyclus**

Dit proces bestaat uit het recirculeren en bijvullen van het voertuig met nieuwe olie.  
Schroef de retourleiding onder de koeler van de versnellingsbak en de automatische transmissie los.  
Sluit de zwarte slang (retourleiding) op de fitting van de transmissieolieretourleiding (gebruik indien nodig de meegeleverde adapters) aan. Sluit het andere uiteinde van de zwarte slang op de retourfitting van het apparaat aan.  
Sluit de rode slang (toevoerleiding) van de inrichting op de radiatorolie-inlaat (meegeleverde adapters kunnen nodig zijn) aan.



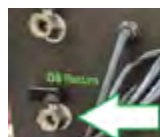
Open de vuldop aan de bovenkant van het apparaat en vul het met de dubbele hoeveelheid nieuwe olie om te versen. Draai de stroomregelschakelaar aan de linkerkant gelegen naar de stand «NEW OIL CHANGE» (NIEUWE OLIE VERVANGEN).  
raai de stroomregelschakelaar aan de rechterkant gelegen naar de stand «NEW OIL CHANGE» (NIEUWE OLIE VERVANGEN).



Druk op de weestandenschakelaar (ON/OFF) van het apparaat. Een drukpomp pompt nieuwe olie in de versnellingsbak. Wanneer verse olie in het kijkglas zichtbaar is, start u de motor.



Observeer tijdens dit proces de stroom van nieuwe en oude olie. Beide moeten met dezelfde snelheid aankomen. Als gebruikte olie sneller dan verse olie stroomt, pas dan de snelheid met de klep aan.  
De snelheid kan met de oliereturklep worden aangepast:



Schakel bij het versen van de olie alle versnellingen in oplopende volgorde, te beginnen met de eerste. Houd elke versnelling 10 seconden ingeschakeld. Bekijk tijdens dit proces de kleur van de olie door beide kijkglazen. Zodra de olie in beide ruiten dezelfde kleur heeft, zet u de motor en de hoofdschakelaar van het apparaat af. Olieverversing is voltooid.  
Sluit de transmissieolie-afvoerslang weer op de inlaat van de automatische transmissiekoeler aan.

**ONDERHOUD**

1. Leeg alle gebruikte slangen in een geschikte opvangbak voor olie-recycling.
2. Wanneer u met het gebruik van het apparaat klaar bent rol de rode en zwarte slangen op en plaats ze op de zijhouder. Plaats de adapterfittingen en slangen terug in hun container. Bewaar de container op de achterkant van het apparaat.
3. Als de oliestroom door het apparaat, zelfs bij verhoogde luchtdruk, ernstig wordt vertraagd, vervang dan het oliefilter van het apparaat.

**PROBLEEMOPLOSSING**

Probleem	Oplossing
Het apparaat begint niet te werken, wanneer het wordt ingeschakeld.	Controleer of het aan/uit-lampje brandt. Controleer of de pomp draait.
De slangen zijn aangesloten, maar de oliestroom door de leidingen is zelfs bij verhoogde luchtdruk niet zichtbaar.	Zorg ervoor, dat de toevoer- en retourbedieningsschakelaars correct zijn geïnstalleerd.
De slangen zijn aangesloten, maar de oliestroom door de leidingen is zelfs bij verhoogde luchtdruk en draaiende motor niet zichtbaar.	Controleer of de richting van de toevoer- en retourslangen niet omgekeerd is.



**TECHNISCHE SPECIFICATIES**

Spanningsbron .....	12 V (bateria auto)
Pompvermogen .....	70 W
Weergavebereik van de oliedruk .....	0-10 BAR (0-150 PSI)
Nieuwe olietankinhoud .....	30 litri
Oude olietankinhoud .....	30 litri
Lengte van de olieslang .....	250cm
Maximale slangdruk .....	20 BAR (300 PSI)

**ONDERDELENLIJST**

OPMERKING: Zorg bij het uitpakken ervoor, dat de volgende items aanwezig zijn. Als er onderdelen ontbreken of kapot zijn, neem dan contact op met uw lokale distributeur.

- |                                  |                                    |
|----------------------------------|------------------------------------|
| 1. Oliedrukmeter (nieuwe olie)   | 9. Stroomregelschakelaar           |
| 2. Zekering                      | 10. Fitting van de olieleiding     |
| 3. Oliedrukmeter (oude olie)     | 11. Fitting van de olietourleiding |
| 4. Stroomregelschakelaar         | 12. Nieuwe olietank                |
| 5. Weerstandschakelaar (ON/OFF)  | 13. Oude olietank                  |
| 6. Functielamp                   | 14. Adapterset                     |
| 7. Kijkglas voor afgewerkte olie | 15. Olivulopening                  |
| 8. Kijkglas voor verse olie      | 16. Filter                         |



HU

## ÜZEMELTETÉSI UTASÍTÁS

### A TERMÉK LEÍRÁSA

A jelen sebességváltó-folyékony kenőolaj-cserélő, az automatikus sebességváltó-rendszerek olajának eltávolítására, tisztítására és cseréjére szolgál.

A legtöbb márkával kompatibilis adapterkészletet tartalmaz.

### ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Tartsa a jelen kézikönyvet biztonságos, száraz helyen, hogy később is tájékozódhasson belőle.

FIGYELEM! A sérülések és a berendezés károsodásának kockázatának csökkentése érdekében, a készülék működtetésekor mindig be kell tartani az alapvető biztonsági óvintézkedéseket.

- A készülék használata előtt figyelmesen olvassa el az összes utasítást.
- Mindig tartsa tisztán a munkaterületet.
- Gondoskodjon a munkaterület megfelelő körülményeiről. Ne használjon gépeket és/vagy elektromos szerszámokat nyirkos vagy páras helyen. Ne tegye ki a készüléket esőnek.
- Gondoskodjon a munkaterület megfelelő megvilágításáról.
- Ne használjon elektromos berendezést gyúlékony gázok vagy folyadékok jelenlétében.
- Tartsa távol a gyermekeket. Gyermekeknek tilos a munkaterületre belépniük. Ne engedje, hogy gyermekek használják a készülékeket, szerszámokat és/vagy hosszabbító kábeleket.
- Munkavégzés közben nem vezető védőruházat és csúszásmentes cipő viselése javasolt.
- Kontrollálja a tetteit, használja a józan eszét. Fáradt állapotban ne dolgozzon szerszámokkal.
- A karbantartási munkák során csak eredeti alkatrészeket használjon.
- Ne használja a készüléket alkohol vagy kábítószer hatása alatt.
- Biztonsági okokból a szervizelést és a karbantartást, rendszeresen és hozzáértő technikusnak kell elvégeznie.
- A pacemakerrel rendelkező személyeknek a termék használata előtt feltétlenül konzultálniuk kell orvosukkal. A szívritmus-szabályozó közelében lévő elektromágneses mezők a pacemaker meghibásodását vagy hibás működését okozhatják.

### A TERMÉK HASZNÁLATA SORÁN BETARTANDÓ KÜLÖNLEGES ÓVINTÉZKEDÉSEK

FIGYELEM! A jelen készüléket képzett és hozzáértő személyzet általi üzemeltetésre tervezték. Csak a jelen kézikönyvben található biztonsági figyelmeztetések és kezelési eljárások megismerése után szabad használni.

- Használjon védőszemüveget.
- Ne dohányozzon a készülék közelében.
- A készüléket jól szellőző helyen használja.
- Ha szívárgást észlel a készülékben és/vagy a tömlőkben, azonnal kapcsolja ki a főkapcsolót, és javítsa ki a szívárgást.
- A kiömlött vagy kifolyt folyadékot azonnal takarítsa fel.
- Tartson a közelben egy üres műanyag vödört szívárgás esetére.
- Tűz esetére tartson a közelben ABC (poroltós) tűzoltó készüléket.
- Ügyeljen arra, hogy védje a bőrét és a szemét az olajjal és/vagy oldószerekkel való érintkezéstől.

### A KÉSZÜLÉK ÜZEMELTETÉSE

FIGYELEM! Ne indítsa be az autót motorjárt zárt garázsban vagy más zárt térben. A motor működtetése során szén-monoxid képződik, amely zárt környezetben halálos. A szén-monoxid-mérgezés első jelei hasonlóak az influenzaéhoz: fejfájás, szédülés vagy hányinger. Ha ezen tünetek bármelyike jelenkezik, azonnal menjen ki friss levegőre.

### Előkészítő munkálatok

1. Helyezze a járművet emelőállványra, jól szellőző helyen.
2. Húzza be a kéziféket, és állítsa le az autót motorjárt.
3. Keresse meg a sebességváltó olaj bemenetét és kimenetét, valamint a sebességváltó hűtőjét. (Lásd a gyártó szervizkönyvét).
4. Helyezze a készüléket az autó mellé.
5. Csatlakoztassa a csatlakozókat az autó akkumulátorához.
6. Helyezzen el friss sebességváltó-folyadékot vagy tisztítószert a közelében.

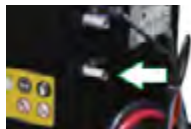
### Tisztítási ciklus

Válassza le a sebességváltó és a sebességváltó hűtő visszavezető vezetékét.

Csatlakoztassa a fekete tömlőt (visszavezető vezetékét) a sebességváltó olaj visszaterő csőcsatlakozójához. Szükség esetén használja a mellékelt adaptereket.



Csatlakoztassa a fekete tömlőt másik végét a készülék visszaterő csatlakozójához.



Csatlakoztassa a piros tömlőt (ellátó vezetékét) az egységtől a hűtő olajbemenetéhez (szükség esetén használja a mellékelt adaptereket).



Nyissa ki a gép elülső ajtaját, és keresse meg az új olajcsovet.



Helyezze a csövet a tisztítószertartályába.

Fordítsa a bal oldali áramlásszabályozó kapcsolót a «NEW OIL CHANGE» (ÚJ OLAJCSERE) helyzetbe.

Fordítsa az áramlásszabályozó kapcsolót a jobb oldalon a «OIL CLEANING» (OLAJTISZTÍTÁS) helyzetbe.



Az autó felemelése után nyomja meg a készülék be-/kikapcsoló gombját.



A tisztítószert az átviteli rendszerbe áramlik. Amint a tisztítószert láthatóvá válik a friss olaj kémlelőablakában, indítsa be az autó motorját.



Figyelje az áramlást mindkét kémlelőablakon keresztül. Amint a tisztítószert látható a használt olaj kémlelőablakában, kapcsolja ki az egységet, és fordítsa a bal oldali áramlásszabályozó kapcsolót a «OIL CLEANING» (OLAJTISZÍTÁS) helyzetbe.



Hagyja járni a motort körülbelül 10 percen keresztül. Eközben váltson minden sebességfokozatot növekvő sorrendben, az elsőtől kezdve.

#### Olajcsere ciklus

Ez a folyamat magában foglalja a jármű újrakeringetését és új olajjal való feltöltését. Csavarja ki a visszavezető vezetékét a sebességváltó és az automata sebességváltó hűtője alatt. Csatlakoztassa a fekete tömlőt (visszavezető vezetékét) a sebességváltó olaj visszatérő csőcsatlakozójához (ha szükséges, használja a mellékelt adaptereket). Csatlakoztassa a fekete tömlő másik végét a készülék visszatérő csatlakozójához. Csatlakoztassa a piros tömlőt (ellátó vezetékét) az egységtől a hűtő olajbemenetéhez (szükség esetén használja a mellékelt adaptereket).



Nyissa ki a készülék tetején található töltősapkát, és töltsön be dupla mennyiségű új olajat a cseréhez. Fordítsa a bal oldali áramlásszabályozó kapcsolót a «NEW OIL CHANGE» (ÚJ OLAJCSERE) helyzetbe. Forgassa a jobb oldali áramlásszabályozó kapcsolót a «NEW OIL CHANGE» (ÚJ OLAJCSERE) helyzetbe.

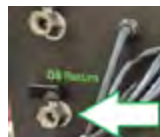


Nyomja meg a készülék ON/OFF (ki-/bekapcsolás) kapcsolóját.

Egy túlnyomásos szivattyú új olajat pumpál a sebességváltóba. Amint látható lesz a friss olaja kémlelőablakban, indítsa be az autó motorját.



A folyamat során figyelje az új és a régi olaj áramlását. Mindkettőnek azonos ütemben kell érkeznie. Amennyiben a használt olaj gyorsabban folyik, mint a friss olaj, állítsa be annak sebességét a szelep segítségével. A fordulatszám az olajvisszafolyó szelep segítségével szabályozható:



Olajcsere közben váltson minden sebességfokozatot növekvő sorrendben, az elsőtől kezdve. Minden fokozatot legalább 10 másodpercen keresztül tartson bekapcsolva.

Az olajcsere folyamata során mindkét kémlelőablakon keresztül figyelje meg az olajok színét. Amint az olaj színe mindkét ablakban azonos színű, kapcsolja ki az autó motorját és a készülék főkapcsolóját. Az olajcsere befejeződött. Csatlakoztassa vissza a sebességváltó olajleeresztő tömlőjét az automata sebességváltó hűtőjének bemenetéhez.

#### KARBANTARTÁS

1. Ürítse ki az összes használt tömlőt egy megfelelő használati tároló edénybe.
2. Amint befejezte a készülék használatát, tekerje fel a piros és fekete tömlőt, és helyezze őket az oldalsó tartóba. Tegye vissza az adapter szerelvényeit és tömlőit a tartályukba. Tárolja a tartályt a készülék hátulján.
3. Amennyiben az olaj áramlása az egységen keresztül nagyon lassú, még megnövekedett légnyomás mellett is, cserélje ki a készülék olajszűrőjét.

#### HIBAELHÁRÍTÁS

Probléma	Megoldás
A készülék nem kezd el működni, a bekapcsolást követően.	Ellenőrizze, hogy világít-e a tápellátás jelzőfénye. Ellenőrizze, hogy a szivattyú működik-e.
A tömlők csatlakoztatva vannak, de a csöveken átfolyó olaj még megnövekedett légnyomás mellett sem látható.	Győződjön meg arról, hogy az adagolás és a visszatérés vezérlőkapcsolói megfelelően vannak beállítva.
A tömlők csatlakoztatva vannak, de a csöveken átfolyó olaj még megnövekedett légnyomás mellett sem járó motor mellett sem látszik.	Ellenőrizze, hogy a bemeneti és visszatérő tömlők iránya nincs-e felcserélve.

**MŰSZAKI ADATOK**

Feszültségforrás .....	12 V (autó akkumulátor)
Szivattyú teljesítménye .....	70 W
Olajnyomás-kijelző tartomány .....	0-10 BAR (0-150 PSI)
Új olaj tartályának űrtartalma .....	30 liter
Régi olaj tartályának űrtartalma .....	30 liter
Olajtömlő hossza .....	250cm
Maximális tömlőnyomás .....	20 BAR (300 PSI)

**ALKATRÉSZEK LISTÁJA**

MEGJEGYZÉS: Kicsomagolásakor figyeljen arra, hogy a következő alkatrészeket/elemeket tartalmazza-e a csomag. Amennyiben valamelyik alkatrész hiányzik vagy eltört, forduljon a helyi forgalmazóhoz.

- |                                 |                                 |
|---------------------------------|---------------------------------|
| 1. Olajnyomásmérő (új olaj)     | 9. Áramlásszabályozó kapcsoló   |
| 2. Biztosíték                   | 10. Olajcső csatlakozó          |
| 3. Olajnyomásmérő (régí olaj)   | 11. Olajvisszavezető csatlakozó |
| 4. Áramlásszabályozó kapcsoló   | 12. Új olaj tartálya            |
| 5. BE- / KIKAPCSOLÓ (ON/OFF)    | 13. Régi olaj tartálya          |
| 6. Működés lámpa                | 14. Adapterkészlet              |
| 7. Kémlelőablak használt olajra | 15. Olajbetöltő nyak            |
| 8. Kémlelőablak új olajra       | 16. Szűrő                       |



# RU

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

Устройство для замены жидкого смазочного масла в трансмиссии используется для удаления, очистки и замены масла в системах автоматической трансмиссии. Содержит набор переходников для установок на большинство марок.

### ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Храните это руководство в надежном сухом месте для дальнейшего использования.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Для снижения риска получения травм и повреждения оборудования при работе с устройством необходимо соблюдать основные меры безопасности.

- До начала работы с устройством внимательно прочтите все указания.
- Поддерживайте чистоту рабочей зоны.
- Наблюдайте за условиями в рабочей зоне. Запрещается использовать механизмы или электроинструменты в сырых или влажных помещениях. Не подвешивайте устройство воздействию дождя.
- Поддерживайте хорошую освещенность рабочей зоны.
- Не допускается использование электрооборудования при наличии легковоспламеняющихся газов или жидкостей.
- Не подпускайте близко детей. Запрещается допускать в рабочую зону детей. Не позволяйте им пользоваться техникой, инструментами или удлинительными шнурами.
- Во время работы рекомендуется носить защитную одежду, не проводящую электричество, и нескользящую обувь.
- Контролируйте свои действия, руководствуйтесь здравым смыслом. Запрещается работать с инструментами при усталости.
- При проведении технического обслуживания используйте только оригинальные запасные части.
- Запрещается работать с инструментом в состоянии алкогольного или наркотического опьянения.
- В целях обеспечения безопасности сервисное и техническое обслуживание должно регулярно проводиться компетентным техническим специалистом.
- Лицам с кардиостимуляторами перед использованием данного изделия следует проконсультироваться с врачом. Электромагнитные поля поблизости от кардиостимулятора могут вызвать нарушения в работе или отказ кардиостимулятора.

### СПЕЦИАЛЬНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ИЗДЕЛИЕМ

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Данное оборудование разработано для эксплуатации квалифицированным и обученным персоналом. Его использование допускается только после ознакомления с предупреждениями по технике безопасности и рабочими процедурами, изложенными в настоящем руководстве по эксплуатации.

- Используйте защитные очки.
- Не курите рядом с оборудованием.
- Эксплуатируйте изделие в хорошо вентилируемых помещениях.
- При обнаружении утечек в оборудовании или шлангах немедленно отключите выключатель питания и устранили утечки.
- Незамедлительно удаляйте любые пролитые или вытекшие жидкости.
- На случай утечки держите поблизости пустое пластиковое ведро.
- На случай пожара держите поблизости огнетушитель типа АВС (порошковый).
- Обязательно защищайте кожу и глаза от контакта с маслом и растворителями.

### Подготовительные работы

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Запрещается запускать двигатель автомобиля в закрытом гараже или любом ином закрытом помещении. Во время работы образуется угарный газ, смертельно опасный в закрытой среде. Первые признаки отравления угарным газом напоминают симптомы гриппа: головная боль, головокружение или тошнота. При возникновении любого из этих признаков немедленно

выйдите на свежий воздух.

### Подготовительные работы

1. Установите автомобиль на подъемную платформу в хорошо вентилируемом месте.
2. Поставьте автомобиль на ручной тормоз и выключите двигатель.
3. Определите местонахождение впускного и выпускного отверстий трансмиссионного масла коробки передач и ее радиатора. (См. руководство по техническому обслуживанию производителя).
4. Поместите устройство рядом с автомобилем.
5. Подключите клеммы к аккумулятору автомобиля.
6. Держите поблизости от устройства свежее трансмиссионное жидкое или чистящее средство.

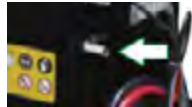
### Цикл очистки

Отсоедините отводящую линию коробки передач и ее охладителя.

Подсоедините черный шланг (отводящую линию) к штуцеру возвратного маслопровода коробки передач. При необходимости используйте прилагаемые переходники.



Подсоедините второй конец черного шланга к возвратному соединению устройства.



Подсоедините красный шланг (линию питания) от устройства к впускному отверстию для масла в радиаторе (могут потребоваться прилагаемые переходники).



Откройте переднюю дверцу устройства и отщипите трубку для свежего масла.



Поместите трубку внутрь контейнера с чистящим средством.

Поверните расположенный слева переключатель управления потоком в положение «NEW OIL CHANGE» (ЗАМЕНА НОВОГО МАСЛА).

Поверните расположенный справа переключатель управления потоком в положение «OIL CLEANING» (ОЧИСТКА МАСЛА).



Подняв автомобиль, нажмите кнопку включения/выключения устройства.



Чистящее средство поступит в систему трансмиссии. Когда чистящее средство станет видно в смотровом окне свежего масла, запустите двигатель.



Наблюдайте за потоком через два смотровых окна. Как только чистящее средство станет видно в смотровом окне отработанного масла, выключите устройство и поверните расположенный слева переключатель управления потоком в положение «OIL CLEANING» (ОЧИСТКА МАСЛА).



Позвольте двигателю поработать около 10 минут. Тем временем переключите все передачи в порядке возрастания, начиная с первой.

#### Цикл замены масла

Этот процесс заключается в рециркуляции и наполнении автомобиля новым маслом. Откройте отводящую линию под охладителем коробки передач и автоматической трансмиссии. Подсоедините черный шланг (отводящую линию) к штуцеру возвратного маслопровода коробки передач (при необходимости используйте прилагаемые переходники). Подсоедините второй конец черного шланга к возвратному штуцеру устройства. Подсоедините красный шланг (линию питания) от устройства к впускному отверстию для масла в радиаторе (могут потребоваться прилагаемые переходники).



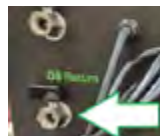
Откройте крышку заливной горловины в верхней части устройства и залейте в него двойное количество нового масла для замены. Поверните расположенный слева переключатель управления потоком в положение «NEW OIL CHANGE» (ЗАМЕНА НОВОГО МАСЛА). Поверните расположенный справа переключатель управления потоком в положение «NEW OIL CHANGE» (ЗАМЕНА НОВОГО МАСЛА).



Нажмите двухпозиционный переключатель (ON/OFF) устройства. Насос под давлением нагнетает новое масло в коробку передач. Когда будет видно свежее масло в смотровом окне, запустите двигатель.



В течение этого процесса наблюдайте за потоком нового и старого масла. Оба должны поступать с одинаковой скоростью. Если отработанное масло течет быстрее свежего, отрегулируйте скорость с помощью вентиля. Скорость можно регулировать с помощью вентиля возвратного маслопровода.



Во время замены масла переключите все передачи в порядке возрастания, начиная с первой. Держите каждую передачу включенной в течение 10 секунд.

Во время этого процесса наблюдайте за цветом масла через оба смотровых окна. Как только масло в обоих окнах станет одного цвета, выключите двигатель и главный выключатель устройства. Замена масла завершена. Снова подсоедините шланг слива масла из коробки передач обратно к впускному отверстию охладителя автоматической трансмиссии.

#### ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Опорожните все использованные шланги в соответствующую емкость для утилизации масла. По окончании использования устройства сверните красный и черный шланги и поместите их на боковой держатель. Верните штуцеры и шланги переходника в их контейнер. Храните контейнер на задней стороне устройства. Если поток масла через устройство сильно замедлено, даже при повышенном давлении воздуха, замените масляный фильтр устройства.

#### ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Проблема	Способ устранения
Устройство не начинает работать при включении питания.	Проверьте, горит ли индикатор питания. Проверьте, работает ли насос.
Шланги подсоединены, но поток масла по трубкам не виден даже при повышенном давлении воздуха.	Убедитесь, что переключатели управления подачей и возвратом правильно установлены.
Шланги подсоединены, но поток масла по трубкам не виден даже при повышенном давлении воздуха и работающем двигателе.	Проверьте, не изменено ли направление питающего и отводящего шлангов.

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

Источник напряжения .....	12 В (автомобильный аккумулятор)
Мощность насоса .....	70 Вт
Диапазон отображения давления масла .....	0–10 бар (0–150 фунтов на кв. дюйм)
Объем бака нового масла .....	30 литров
Объем бака старого масла .....	30 литров
Длина масляного шланга .....	250 см
Максимальное давление в шланге .....	20 бар (300 фунтов на кв. дюйм)

**ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ**

ПРИМЕЧАНИЕ: При распаковке убедитесь, что в комплект включены следующие детали. Если какие-либо детали отсутствуют или сломаны, обратитесь к местному дистрибьютору.

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 1. Манометр давления масла (новое масло)  | 9. Переключатель управления потоком |
| 2. Предохранитель                         | 10. Штуцер маслопровода             |
| 3. Манометр давления масла (старое масло) | 11. Штуцер возвратного маслопровода |
| 4. Переключатель управления потоком       | 12. Бак нового масла                |
| 5. Двухпозиционный переключатель (ON/OFF) | 13. Бак старого масла               |
| 6. Лампочка функционирования              | 14. Набор переходников              |
| 7. Смотровое окно отработанного масла     | 15. Маслоналивная горловина         |
| 8. Смотровое окно свежего масла           | 16. Фильтр                          |



PL

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

## OPIS WYROBU

Urządzenie do wymiany płynnego oleju smarującego w skrzyni biegów służy do usuwania, czyszczenia i wymiany oleju w układach automatycznych skrzyni biegów.

Zawiera zestaw adapterów pasujących do większości marek.

## OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Przechowuj niniejszą instrukcję w bezpiecznym, suchym miejscu do wykorzystania w przyszłości.

**OSTRZEŻENIE!** Aby zmniejszyć ryzyko obrażeń i uszkodzenia sprzętu, podczas obsługi urządzenia należy przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa.

- Przeczytaj uważnie wszystkie instrukcje przed użyciem urządzenia.
- Utrzymuj miejsce pracy w czystości.
- Kontroluj warunki w miejscu pracy. Nie używaj maszyn ani elektronarzędzi w mokrych lub wilgotnych miejscach. Nie wystawiaj urządzenia na deszcz.
- Utrzymuj dobre oświetlenie miejsca pracy.
- Nie używaj sprzętu elektrycznego w obecności palnych gazów lub cieczy.
- Trzymaj dzieci z dala. Dzieciom nie wolno wchodzić do obszaru pracy. Nie wolno im używać urządzeń, narzędzi lub przedłużaczy.
- Podczas pracy zaleca się noszenie nieprzewodzącej odzieży ochronnej oraz obuwia antypoślizgowego.
- Kontroluj swoje działania, kieruj się zdrowym rozsądkiem. Nie pracuj z narzędziami, gdy jesteś zmęczony.
- Podczas wykonywania prac konserwacyjnych należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.
- Nie używaj urządzenia gdy jesteś pod wpływem alkoholu lub narkotyków.
- Ze względów bezpieczeństwa serwis i konserwacja muszą być wykonywane regularnie przez kompetentnego technika.
- Osoby z rozrusznikami serca powinny skonsultować się z lekarzem przed użyciem tego produktu. Pola elektromagnetyczne w pobliżu rozrusznika serca mogą powodować nieprawidłowe działanie lub zatrzymanie działanie rozrusznika.

## SPECJALNE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PODCZAS PRACY Z WYROBEM

**OSTRZEŻENIE!** To urządzenie jest przeznaczone do obsługi przez wykwalifikowany i przeszkolony personel. Należy go używać wyłącznie po zapoznaniu się z ostrzeżeniami dotyczącymi bezpieczeństwa i procedurami operacyjnymi opisanymi w tej instrukcji.

- Używaj okularów ochronnych.
- Nie pal w pobliżu sprzętu.
- Używaj sprzęt w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.
- W przypadku stwierdzenia wycieków w sprzęcie lub węzłach należy natychmiast wyłączyć zasilanie i naprawić przecieki.
- Natychmiast usuwaj wszelkie rozlane lub wyciekające płyny.
- Trzymaj w pobliżu puste plastikowe wiadro na wypadek wycieku.
- Trzymaj w pobliżu gaśnicę ABC (suchy proszek) na wypadek pożaru.
- Należy chronić skórę i oczy przed kontaktem z olejem i rozpuszczalnikami.

## EKSPLOATACJA

**OSTRZEŻENIE!** Nie uruchamiaj silnika samochodu w zamkniętym garażu lub innej zamkniętej przestrzeni. Podczas pracy powstaje tlenek węgla, który w zamkniętym środowisku jest zabójczy. Pierwsze oznaki zatrucia tlenkiem węgla są podobne do objawów grypy: ból głowy, zawroty głowy lub nudności. Jeśli wystąpi którykolwiek z tych objawów, natychmiast wyjdź na świeże powietrze.

## Czynności przygotowawcze

1. Umieść pojazd na podnośniku w dobrze wentylowanym miejscu.
2. Zaciągnij hamulec ręczny i wyłącz silnik.
3. Zlokalizuj wlot i wylot oleju przekładniowego oraz chłodnicę przekładni. (Patrz instrukcję serwisową producenta).
4. Umieść urządzenie obok samochodu.
5. Podłącz zaciski do akumulatora samochodowego.
6. Trzymaj świeży płyn przekładniowy lub środek czyszczący w pobliżu urządzenia.

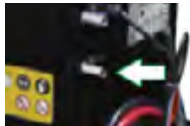
## Cykl czyszczenia

Odłącz przewód wylotowy skrzyni biegów i chłodnicy skrzyni biegów.

Podłącz czarny wąż (przewód powrotny) do złączki przewodu powrotnego oleju przekładniowego. W razie potrzeby użyj dostarczonych adapterów.



Podłącz drugi koniec czarnego węża do złącza powrotnego urządzenia.



Podłącz czerwony wąż (przewód zasilający) z urządzenia do wlotu oleju chłodnicy (mogą być potrzebne dostarczone adaptory).



Otwórz przednie drzwi urządzenia i znajdź rurkę do świeżego oleju.



Umieść wężyk w pojemnik ze środkiem czyszczącym.

Przekręć lewy przełącznik kontroli przepływu do pozycji «NEW OIL CHANGE» (WYMIANA NOWEGO OLEJU). Przekręć prawy przełącznik kontroli przepływu do pozycji «OIL CLEANING» (CZYSZCZENIE OLEJU).





Po podniesieniu auta nacisnąć włącznik/wyłącznik urządzenia.



Środek czyszczący trafi do układu transmisyj.

Gdy środek czyszczący jest widoczny we wzierniku świeżego oleju, uruchom silnik.



Obserwuj przepływ przez dwa okna widokowe.

Gdy środek czyszczący będzie widoczny we wzierniku zużytego oleju, wyłącz urządzenie i przekręć lewy przełącznik kontroli przepływu do pozycji «OIL CLEANING» (CZYSZCZENIE OLEJU).



Pozwól silnikowi pracować przez około 10 minut.

W międzyczasie zmieniaj wszystkie biegi w porządku rosnącym, zaczynając od pierwszego.

#### Cykl wymiany oleju

Proces ten obejmuje recyrkulację i wypełnieniu pojazdu nowym olejem.

Odkręć przewód powrotny pod skrzynią biegów i chłodnicą automatycznej skrzyni biegów.

Podłącz czarny wąż (przewód powrotny) do złączki przewodu powrotnego oleju przekładniowego (w razie potrzeby użyj dostarczonych adapterów). Podłącz drugi koniec czarnego węża do złączki powrotnej na urządzeniu.

Podłącz czerwony wąż (przewód zasilający) od urządzenia do wlotu oleju chłodnicy (mogą być potrzebne dostarczone adaptery).



Otwórz korek wlewu na górze urządzenia i napełnij go podwójną ilością nowego oleju w celu wymiany.

Przekręć lewy przełącznik kontroli przepływu do pozycji «NEW OIL CHANGE» (WYMIANA NOWEGO OLEJU).

Przekręć prawy przełącznik kontroli przepływu do pozycji «NEW OIL CHANGE» (WYMIANA NOWEGO OLEJU).



Naciśnij przełącznik (ON/OFF) urządzenia. Pompa pod ciśnieniem pompuje nowy olej do przekładni.

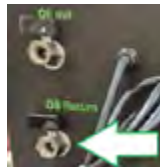
Gdy we wzierniku widać świeży olej, uruchom silnik.



Podczas tego procesu obserwuj przepływ nowego i starego oleju. Oba muszą płynąć w tym samym tempie.

Jeśli zużyty olej płynie szybciej niż świeży, wyreguluj prędkość za pomocą zaworu.

Prędkość można regulować za pomocą zaworu zwrotnego oleju:



Podczas wymiany oleju należy zmieniać wszystkie biegi w kolejności rosnącej, zaczynając od pierwszego. Przytrzymaj każdy bieg włączony przez 10 sekund. Podczas tego procesu obserwuj kolor oleju przez oba wzierniki. Gdy tylko olej w obu szybach będzie tego samego koloru, wyłącz silnik i wyłącznik główny urządzenia. Wymiana oleju zakończona.

Ponownie podłącz wąż spustowy oleju przekładniowego z powrotem do wlotu chłodnicy automatycznej skrzyni biegów.

#### KONSERWACJA

1. Üritse ki az összes használt tömlőt egy megfelelő használtolajtároló edénybe.
2. Amint befejezte a készülék használatát, tekerje fel a piros és fekete tömlőt, és helyezze őket az oldalsó tartóra. Tegye vissza az adapter szerelvényeit és tömlőt a tartályukba. Tárolja a tartályt a készülék hátulján.
3. Amennyiben az olaj áramlása az egységén keresztül nagyon lassú, még megnövekedett légnymás mellett is, cserélje ki a készülék olajszűrőjét.

#### POSZUKIWANIE I ROZWIĄZYWANIE USTEREK

Usterka	Sposób rozwiązania
Urządzenie nie zaczyna działać po włączeniu zasilania.	Sprawdź, czy wskaźnik zasilania jest włączony. Sprawdź, czy pompa pracuje.
Wężę są połączone, ale przepływ oleju przez rury nie jest widoczny nawet przy zwiększonym ciśnieniu powietrza.	Upewnij się, że przełączniki sterowania podawaniem i powrotem są ustawione prawidłowo.
Wężę są połączone, ale przepływ oleju przez przewody nie jest widoczny nawet przy zwiększonym ciśnieniu powietrza i pracującym silniku.	Sprawdź, czy kierunek węży zasilających i powrotnych nie jest odwrócony.

## DANE TECHNICZNE

Źródło napięcia .....	12 V (akumulator samochodowy)
Moc pompy .....	70 W
Zakres wyświetlania ciśnienia oleju .....	0-10 BAR (0-150 PSI)
Pojemność zbiornika na nowy olej .....	30 litrów
Pojemność zbiornika na stary olej .....	30 litrów
Długość węża olejowego .....	250cm
Maksymalne ciśnienie węża .....	20 BAR (300 PSI)

## LISTA CZĘŚCI

UWAGA: Podczas rozpakowywania upewnij się, że w opakowaniu znajdują się następujące elementy. Jeśli brakuje jakichkolwiek części lub są one uszkodzone, skontaktuj się z lokalnym dystrybutorem.

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| 1. Ciśnieniomierz ciśnienia oleju (nowy olej)  | 9. Przełącznik kontroli przepływu     |
| 2. Bezpiecznik                                 | 10. Złączka rur olejowych             |
| 3. Ciśnieniomierz ciśnienia oleju (stary olej) | 11. Złączka przewodu powrotnego oleju |
| 4. Przełącznik kontroli przepływu              | 12. Zbiornik na nowy olej             |
| 5. Przełącznik DIP (ON/OFF)                    | 13. Zbiornik na stary olej            |
| 6. Lampka funkcyjna                            | 14. Zestaw adapterów                  |
| 7. Wziernik zużytego oleju                     | 15. Szyjka wlewu oleju                |
| 8. Wziernik świeżego oleju                     | 16. Filtr                             |





1	
2	Volkswagen
3	
4	Volkswagen, Toyota
5	
6	Volkswagen
7	
8	Buick
9	
10	Buick, BMW
11	
12	
13	Audi
14	
15	Land Rover
16	Volkswagen
17	Audi
18	Audi
19	Land Rover

20	BMW
21	BMW
22	
23	Volkswagen
24	Volkswagen
25	Volkswagen, Peugeot
26	Volkswagen Tiguan
27	Volkswagen
28	Ford
29	Buick
33	Plastic hose
34	
35	Hose, black
36	
37	
38	Hose, black
39	
40	Holding plate, clamps and washers



**54050**

**[www.jbmcamp.com](http://www.jbmcamp.com)**

Ctra. Aeroport km. 1,6 Nave 2.2  
17185 Vilobi d'Onyar · Girona - ESPAÑA  
[jbm@jbmcamp.com](mailto:jbm@jbmcamp.com)  
Tel. +34 972 405 721  
Fax. +34 972 245 437